



VB 20/800, VB 25/800, VB 25/800 INOX, VB 25/900, VB 25/1000 INOX, VB 25/1300, VB 25/1300 B, VB 50/1300, VB 50/1300 B, VB 25/1300 INOX, VB 50/1300 INOX, VBP 25/1300 F, VBP 25/1300 INOX, VB 25/1500, VB 25/1500 B, VB 25/1500 INOX, VB 50/1500, VB 50/1500 B, VB 50/1500 INOX, VB 50/1500 B INOX, VB 25/1300 Automatic, VB 25/1300 B Automatic, VB 25/1300 B INOX Automatic, VB 50/1300 B Automatic, VB 25/1300 INOX Automatic, VB 50/1300 INOX Automatic, VB 25/1500 Automatic, VB 25/1500 B Automatic, VB 25/1500 B INOX Automatic, VB50/1500B INOX Automatic, VB 50/1500 Automatic, VB 50/1500 B Automatic, VB 25/1500 INOX Automatic, VB 50/1500 INOX Automatic



GEBRAUCHSANWEISUNG **DE**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS **HU**
USER MANUAL **GB**
NÁVOD K OBSLUZE **CZ**
UŽIVATEĽSKÁ PRÍRUČKA **SK**
ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА **BG**

GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG! Dieses Gerät dürfen Kinder ab 8 Jahren benutzen. Solche Personen, die über geschwächten physischen Zustand, geschwächte Wahrnehmungsfähigkeiten oder Verstand verfügen, oder nicht genügende Erfahrung und Wissen haben, dürfen das Gerät nur neben Aufsicht benutzen, oder nur dann, wenn sie zu der sicheren Benutzung des Geräts angeleitet wurden und die aus der Benutzung stammenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung oder Wartung des Geräts dürfen Kinder nur unter Aufsicht ausführen.

Sie haben ein modernes, formgestaltetes, ökonomisches, umweltfreundliches Produkt gekauft. Bei der Planung des Produktes haben wir darauf besonders geachtet, dass nur solche Grundstoffe verwendet werden, welche bei der Verarbeitung in den produktionstechnologischen Vorgängen die Umwelt nicht beschädigen. Bei der Benutzung des Produktes setzen sich keine gesundheitsgefährdenden, umweltschädigenden Stoffe frei, die Materialien kann man nach der Abnutzung wiederverwenden, ohne Umweltverschmutzung. Das durch Sie gekaufte Produkt kann nach der Lebensdauer die Umwelt, in erster Linie den Boden und das Grundwasser mit den Zersetzungsprodukten belasten. Dieses Gerät nicht als Kommunal Müll entsorgen! Die Informationen zur Entsorgung des Geräts können Sie in den Kaufhäusern, Vertriebsstellen, Selbstverwaltungen sowie unter unserer Webseite bekommen. Mit der fachgemäßen Entsorgung, Recycling des abgenutzten Geräts befördern wir gemeinsam den Schutz der Umwelt!

Warnung! zur Bewahrung der Sicherheit von Personen und Gegenständen Beachten Sie besonders folgende Warnzeichen!



GEFAHR! Stromschlaggefahr! Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann Stromschlaggefahr verursachen.



GEFAHR! Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann schwere Gefahr der Sicherheit von Personen und Gegenständen verursachen.



ACHTUNG! Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann zur Beschädigung der Pumpe oder der Anlage führen.



Informationen zur Deutlichkeit und sicheren Bedienung.

ACHTUNG! Vor der Inbetriebnahme des Wasserwerks lesen Sie diese Gebrauchsanleitung zur Vorbeugung der Unfälle und zur Sicherung der perfekten Funktion aufmerksam durch! Diese Gebrauchsanleitung halten Sie in Ihrer Nähe und bei dem Verkauf oder der Übertragung des Geräts geben sie diese dem nächsten Benutzer!

SICHERHEITSTECHNISCHE VORSCHRIFTEN



Das Gerät darf man nur zum laut den gültigen Normen mit Berührungsschutz versehenen, geerdeten Netz anschließen!

- Bei Störungen während dem Betrieb, oder bei Außerkraftsetzung den Stecker aus der Steckdose ausziehen!
- Vor der Wartung muss man das Gerät von dem Netz durch Ausziehen des Steckers trennen!
- Der Trockenlauf der Pumpe ist verboten!
- Die Anschlussleitung des Geräts darf man zu Hause nicht austauschen! Bei der Beschädigung der Anschlussleitung dürfen nur die in der Serviceliste aufgelisteten Service den Austausch in der Originalqualität durchführen!
- Den Netzstecker auf trockener Stelle zum Netz anschließen!
- Es ist verboten, das Gerät mit montierbarem Stecker zu benutzen!
- Reparaturen mit Demontage des Motorteils darf nur ein Fachmann oder Fachservice durchführen! Nach der Reparatur muss man beim Gerät eine Dichtigkeitsprüfung machen. Die Erfüllung der Dichtigkeitsprobe muss man schriftlich nachweisen!
- Wenn man eine Verlängerungsschnur braucht, ausschließlich Typ H07RN-F min. 3x1,5 mm² Verlängerungsschnur benutzen, mit gegen verspritztes Wasser geschützter Steckdose!
- Die Spannung und Stromart auf dem Datenschild muss mit den Daten des Netzes übereinstimmen!
- Aus Sicherheitsgründen einen hochsensiblen Strom-Schutzschalter (Fi Relais 30mA DIN VDE 01100T739) montieren!

Achtung! Dieses Gerät nur für Haushaltszweck, für eigene Benutzung verwenden!



Vor der Inbetriebnahme der Pumpe müssen Sie sich überzeugen:

- von der Unversehrtheit der Versorgungsleitung der Pumpe und des Steckers!
- Die fehlerhafte Pumpe nicht in Betrieb setzen! Reparatur ausschließlich in Fachservice ausführen lassen!
- Zum Aufheben und Transport der Pumpe den Griff benutzen! Den Stecker nicht durch die Versorgungsleitung aus der Steckdose herausziehen!

Es ist verboten das Gerät eigenmächtig zu ändern, bzw. zu verändern!



Achtung! Heißes Wasser kann Verletzungen verursachen!

Wenn keine Flüssigkeit durch die Pumpe strömt (die Druckseite abgeschlossen ist, oder die Saugseite luftig ist) und die Pumpe längere Zeit (>10 Minuten) läuft, kann das darin befindliche Wasser sehr warm sein. Trennen Sie das Gerät vom Netz und warten Sie, dass die Pumpe und das Wasser auskühlen.

Das Gerät erst dann einschalten, wenn alle Fehler beseitigt wurden.

Inhaltsverzeichnis

1. **Kapitel:** Allgemein
2. **Kapitel:** Anwendungsgrenzen
3. **Kapitel:** Inbetriebnahme, Benutzung
4. **Kapitel:** Technische Daten
5. **Kapitel:** Instandhaltung, Fehlersuche

1. Kapitel: Allgemein

Das VB Wasserversorgungssystem für Haushalt wurde in erster Linie für die innere Wasserversorgung von Familienhäusern, Wochenendhäusern entwickelt, z. B. für WC spülen, Versorgung von Duschen, Wasserhähnen, Warmwasserspeichern. Es ist natürlich für andere Aufgaben auch geeignet, wie zum Beispiel: Gießen im Garten, Versorgung von automatischen Gießsystemen, usw. Es schaltet entsprechend den eingestellten Druckwerten automatisch ein und aus. Das Wasser leert sich zuerst aus dem Behälter aus und die Pumpe schaltet nicht ein, bis der Druck den einschaltenden Druckwert nicht erreicht. Man kann also Wasser benutzen, ohne dass die Pumpe einschaltet, dadurch spart man Energie.

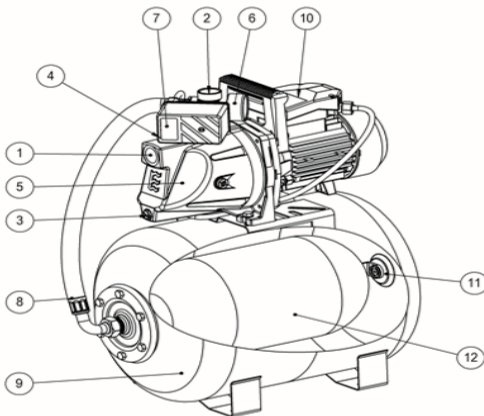


Abbildung 1

Lfd.Nr.	Bezeichnung
1	Saugzweig Anschlusspunkt (1")
2	Druckzweig Anschlusspunkt (1")
3	Ablauföffnung
4	Auffüllöffnung
5	Pumpengehäuse
6	Druckmesser
7	Druckschalter
8	Flexibles Rohr
9	Behälter
10	Klemmgehäuse
11	Behälter befüllendes Luft-Ventil
12	Gumisack

Die Wasserversorgungsanlagen mit der Bezeichnung „Automatic“ sind mit dem Gerät Typ COELBO Switchmatic 1 T-kit ausgerüstet. Das Gerät ist ein elektrischer Druckschalter, es verfügt über integrierten digitalen Manometer und Trockenlaufschutz. Die ausführlichen Informationen bezüglich der Funktion des Geräts finden Sie in dem mitgelieferten ergänzenden Maschinenbuch (COELBO Switchmatic 1 T-kit Gebrauchsanweisung).

ANWENDUNGSBEREICH

ACHTUNG! Das Gerät ist nur für Haushaltszweck bestimmt! Das durch die Fa. ELPUMPS Kft., produzierte VB Wasserversorgungsgerät für Haushalt ist für die Förderung von sauberem Wasser, oder von über ähnliche Eigenschaften verfügenden nicht aggressiven Flüssigkeiten geeignet. Es ist besonders gut benutzbar für Sicherung von Wasser für den Haushalt (Gießen, Tierhaltung) sogar von Brunnen mit Gas.

Benutzen Sie die Pumpe ausschließlich entsprechend den technischen Daten in Rahmen der Anwendungsgrenzen!

ANWENDUNGSBEREICH

- Förderung von sauberem Wasser und anderen nicht ätzenden Flüssigkeiten mit kleiner Viskosität,
- Wasserversorgung des Haushaltes,
- Versorgung von Anlagen,
- Wassergewinnung von behohrten und gegrabenen Brunnen,
- Gießen von Garten,

- Gießen von Gewächshäuser, Folienzelten,
- Drucksteigerung in der Wasserversorgung des Haushaltes

Halten Sie die sich auf die Wasserversorgung beziehenden örtlichen Regeln ein! Rufen Sie einen Wasserinstallateur! Das Gerät ist ausschließlich zum Pumpen der folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- sauberes Wasser,
- Regenwasser,
- Wasser von Schwimmbecken, wenn keine Personen im Becken sind!

2. Kapitel: Anwendungsgrenzen



WARNUNG! Die Pumpe ist nicht geeignet für den Transport von brennbaren, oder gefährlichen Flüssigkeiten!



WARNUNG! Trockenlauf der Pumpe ist streng zu vermeiden!

Es ist verboten das Gerät im Schwimm- oder Gartenbecken zu benutzen, wenn Lebewesen im Becken sind!

Für die entsprechende Funktion der Pumpe ist notwendig, dass man die grundsätzlichen Vorsichtsmaßnahmen einhält! Die Pumpe muss vor Dampfabscheidung (zum Beispiel in Schacht) geschützt werden, für entsprechende Lüftung sorgen! Dampf im Motorraum oder Schaltergehäuse kann zum frühzeitigen Fehler der Pumpe führen. Es ist wichtig, dass das Gerät auf einem gedeckten Ort steht, wodurch sie vor Sonne, beziehungsweise Regen geschützt werden kann. Bei zu hoher Umgebungstemperatur kann das häufige ein- und ausschalten der Pumpe verursachen. Man muss auch für Winterschutz sorgen! Die erfrorene Flüssigkeit kann zum Bruch des Pumpengehäuses und der darin befindlichen Teile führen.

NICHT GEEIGNET FÜR:

- Salzwasser;
- flüssige Lebensmittel;
- textil-, bzw. papierhaltiges Abwasser;
- aggressive, ätzende Mittel und Chemikalien;
- säurige, entzündliche, explosive, bzw. ätherische Flüssigkeiten;
- wärmere Flüssigkeiten als 35 °C;
- sandiges Wasser, bzw. Flüssigkeiten mit Schleifwirkung.

3. Kapitel: Inbetriebnahme, Benutzung



GEFAHR! Stromschlaggefahr. Alle Einbauprozesse erst ausführen, wenn die Pumpe ausgeschaltet und vom Netz getrennt ist!



GEFAHR! Stromschlaggefahr. Die für den Einbau verantwortlichen Personen müssen sich überzeugen, ob das elektrische Netz mit einer wirksamen Erdungsleitung laut den gültigen Normen ausgerüstet ist!

Die Pumpen sind einphasig, sind mit 2+Schukostecker am Ende der Leitung versehen, in diesem Fall erfolgt die Erdung beim Einstecken des Steckers in die Steckdose.

Die Pumpe muss waagrecht, in optimaler Nähe der Wassergewinnungsstelle aufgestellt werden! Wenn die zwischen dem Wasserstand des Brunnens und der Pumpenstutzen senkrecht gemessene Entfernung mehr als 9 Meter (bei bestimmten Typen 8 m) beträgt, kann man Wasser von um 1-2 m tiefer auch gewinnen, wenn man die Pumpe in der Nähe des Brunnens in einen Schacht aufstellt.

BEI FIXAUFSTELLUNG

Das Gerät muss man immer auf waagerechten, stabilen, vor Überflutung geschützten Platz installieren! Überzeugen Sie sich, dass die Pumpe vor Regen und Wasserstrahl geschützt ist! Die Sauleitung muss man aus einer Leitung mit einem Nenndurchmesser von 1" ausformen, am Ende mit einem eingebauten Fußventil! Das Fußventil muss min. 30 cm unter der Wasserhöhe sein! Die Saugleitung muss in die Richtung des Brunnens eine Neigung haben (6% Neigung)! Bei sandhaltigem Wasser muss man in dem Saugzweig ein Filter anwenden, der verhindert, dass Sand in die Pumpe gelangt!

Das Gerät muss man am nahesten zu der Wassergewinnungsstelle aufstellen! Bei dem tieferen Wasserstand des Brunnens muss man das Gerät in einen in der Nähe des Brunnens ausgeformten Schacht legen! Der Schacht muss so ausgeformt werden, dass zur Wartung und Reparatur für eine Person genügend Platz zur Verfügung steht. Das Gerät muss man in den Schacht so anlegen, dass es bei der Entwässerung durch Wasser nicht erreicht werden kann! In der Wand des Schachtes muss man fix einen Leiter einbauen. Man muss für den **Schutz gegen Grundwasser und für die Belüftung, sowie Abschießbarkeit** des Schachtes sorgen! Das Gerät und die wasserbefördernde Rohrleitung muss man vor Frost schützen, deshalb muss man die freistehenden Teile des Systems unter die Frostgrenze legen! Es ist verboten das Gerät direkt in den Brunnen zu installieren! Am unteren Ende des Saugrohrs muss man Fußventil und Saugkorb mit einer Dichtung (Hanfnede oder Teflondichtung) montieren! Der Zustand der Dichtung ist sehr wichtig, weil auf das Fußventil das Gewicht der Wassersäule und der Druck im Behälter auswirken. In die Druckleitung muss man den zur Auffüllung der Pumpe benutzten Trichter mit Absperrhahn einbauen! Die Druckleitung zu dem 1" Druckstutzen des Geräts anschließen, möglichst unter Anwendung des flexiblen Rohrabschnittes! Die Dichtung der Rohranschlüsse muss man mit großer Sorgfalt unter Verwendung von Dichtungsmaterial (Teflonschnur, Teflonband) ausführen!

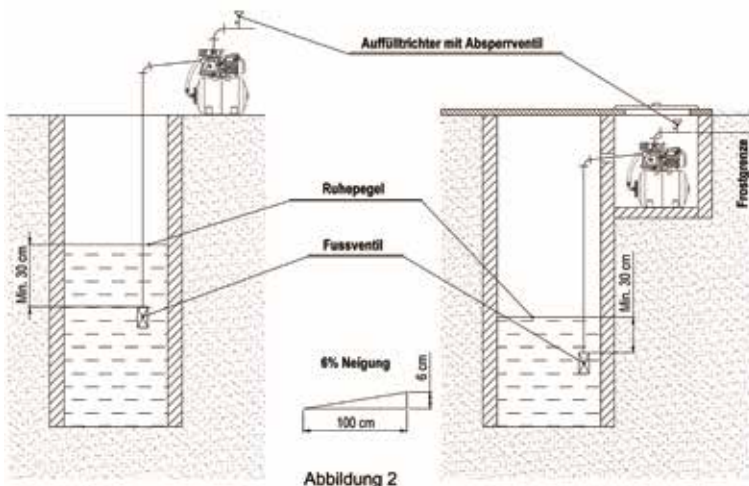


Abbildung 2

BEFESTIGUNG

Das Gerät muss auf eine feste Fläche aufgestellt und befestigt werden! Die Befestigung muss stabil sein und muss sichern, dass sie sich bei etwaiger Vibration nicht lockert! Die zu der Befestigung notwendigen Schrauben (4 St.) durch die am Behälterbein ausgeformten Bohrungen führen, dann anziehen. Die Schrauben soll man auch mit Unterlagen versehen, damit diese an einer großen Fläche anliegen. Die Schrauben entsprechend der Verkleidung auswählen (zum Beispiel Stahldübel, einbetonierte Ankerschrauben usw.).

INBETRIEBNAHME



Bei der täglichen Benutzung (automatischer Betrieb) muss man entsprechende Maßnahmen treffen, dass bei dem Fehler des Geräts wegen der Beflutung der Räume keine Schäden auftreten!

Erster Schritt der Inbetriebnahme ist das Auffüllen der Pumpe, bzw. der Saugleitung mit Wasser. Es kann nach dem Ausschrauben der auf dem oberen Teil der Pumpe befindlichen Verschlusschraube, oder durch den Fülltrichter erfolgen, der in den Druckzweig eingebaut wurde. Bis zum Entfallen der Luftblasen muss man auffüllen, dann die Füllöffnung abschließen!

- Man muss die Dichtheit des Systems kontrollieren!
- Den Stecker des Geräts zum Netz anschließen (Siehe: Sicherheitsvorschriften)! Mit dem Einschalten des auf dem Schaltkasten der Pumpe befindlichen Schalters schaltet die Pumpe ein und befördert das Wasser.
- Im Motor der Pumpe befindet sich ein Wärmeschutzrelais, es schaltet den Motor beim Überhitzen aus, der schaltet aber nach dem Abkühlen automatisch wieder ein. Dieses Relais kann die Beschädigung der in der Pumpe befindlichen Kunststoffteile bei mangelnder Flüssigkeit nicht verhindern.
- Zur Ein- und Ausschaltung der Pumpe dient ausschließlich der eingebaute Netz-Trennschalter, er sichert die gleichzeitige Unterbrechung von allen Polen und beim Ausschalten ist die Entfernung der Sensoren des Schalters (Luftspalt) größer als 3 mm. Durch Stellung in „I“ Lage des Schalters kann man die Pumpe unter Spannung setzen. Den „Betrieb“-Zustand der Pumpe zeigt auch das Leuchten des Schalters.
- Bei geschlossener Druckleitung, wenn der Druck in dem Behälter den Ausschaltwert erreicht, schaltet die Pumpe automatisch aus. Bei der Wasserentnahme sinkt der Druck in dem Gerät, so erreicht den Einschaltwert, dann schaltet die Pumpe ein und funktioniert, bis der Druck wieder den Ausschaltwert erreicht. Den Ein- und Ausschaltwert kann man bei dem Druckschalter des Geräts einstellen (Einschalten 1,2-1,7 bar, Ausschalten 2,5-3 bar). Die Einstellung durch einen Fachmann ausführen lassen!

EINSTELLUNG



Vor der Inbetriebnahme muss man sich überzeugen, ob die Pumpe in die Drehrichtung leicht dreht? Es kann man durch die am Wellenende bei dem Motorventilator ausgeformten Schlitz, Bohrung, oder Blattung (abhängig von der Zeit der Herstellung ist die Ausformung des Wellenendes unterschiedlich) mit Hilfe eines Schraubenziehers, oder eines anderen Hilfsmittels kontrollieren.

ACHTUNG! Das Drehen des Ankers des Motors darf man nicht mit Hilfe des Kunststoffventilators durchführen, weil es brechen kann!

Beim Einschalten des Motors nach der Abnahme der Ventilatorhaube besteht Lebensgefahr, deshalb ist es **VERBOTEN!** Die Pumpe nicht ohne Wasser (trocken) laufen lassen, weil dadurch die Wellendichtung beschädigt werden kann.

KONTROLLE

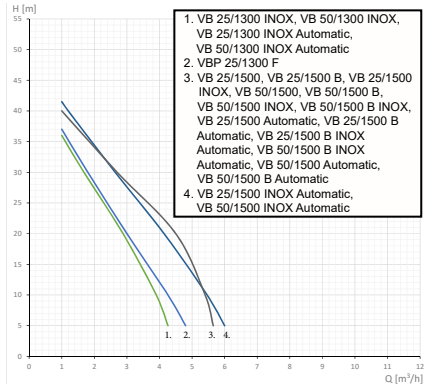
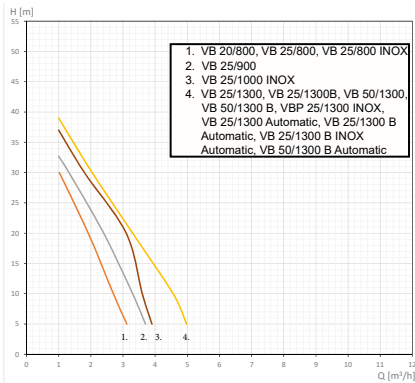


Vor dem Beginn des Betriebs der Pumpe, muss man die Dichtungen noch einmal sorgfältig kontrollieren! Überprüfen Sie die Seriensicherungen des Motors, ob sie den richtigen Typ und Qualität haben!

4. Kapitel: Technische Daten

Typ	VB 20/800; VB 25/800; VB 25/800 INOX	VB 25/900	VB 25/1000 INOX	VB 25/1300; VB 25/1300 B; VB 50/1300; VB 50/1300 B	VBP 25/1300 INOX; VBP 25/1300F	VB 25/1500; VB 25/1500 B; VB 50/1500; VB 50/1500 B INOX; VB 25/1500 INOX; VB 50/1500 INOX	VB 25/1300 INOX; VB 50/1300 INOX
Gewicht:	15/13 kg	18 kg	20 kg	18,5/19/21,5/ 22/19 kg	14,5/15 kg	19/19,5/22 / 22/21,5 kg	14,5/18 kg
Drehrichtung, von der Pumpe gesehen	links						
Berührungsschutzart	I						
Schutz	IPX4 - spritzwassergeschützt						
Betriebsart	S1 ständig						
Max. Hubhöhe	40 m	42 m	47 m	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. Saughöhe	8 m						
Kondensator (Betrieb) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	20/450 µF/V
Behälter Nennvolumen	20 l / 25 l	25 l	25 l	25 l / 50 l	25 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l
Nennspannung	230 V ~						
Betriebsfrequenz	50 Hz						
zu der Werkeinstellung gehörender	Einschaltdruck	0,15 MPa					
	Ausschaltdruck	0,25 MPa	0,3 Mpa				
	Behälter Luftdruck	0,1 MPa					
Größe des Saug /Druckstutzens	1"						
Maximalen Leistungsaufnahme	800 W	900 W	1000 W	1 300 W	1300 W	1 500 W	1 300 W
Maximalen Stromaufnahme	3,3 A	3,9 A	4,3 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A	4,3 A
Drehzahl	2800 1/min						
Maximalen Wasserförderung	60 l/min	62 l/min	70 l/min	90 l/min	90 l/min	105 l/min	90 l/min
Geräuschpegel (in 1,5 m Entfernung) LwA	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Netanschluss	H07RN-F 3G1.0 mm2						

Typ	VB 25/1300 Automatic; VB 25/1300 B Automatic; VB 50/1300 B Automatic; VB 25/1300 B INOX Automatic	VB 25/1300 INOX Automatic; VB 50/1300 INOX Automatic	VB 25/1500 Automatic; VB 25/1500 B Automatic; VB 25/1500 B INOX Automatic; VB 50/1500 Automatic; VB 50/1500 B Automatic; VB 50/1500 B INOX Automatic	VB 25/1500 INOX Automatic; VB 50/1500 INOX Automatic
Gewicht:	18,5/19/ 22 kg	14,5/18 kg	19/19,5/21,5/ 22/ 22/ kg	15/18 kg
Drehrichtung, von der Pumpe gesehen	links			
Berührungsschutzart	I			
Schutz	IPX4 - spritzwassergeschützt			
Betriebsart	S1 ständig			
Max. Hubhöhe	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. Saughöhe	9 m			
Kondensator (Betrieb) (µF/V)	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	25/450 µF/V
Behälter Nennvolumen	25 l / 50 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l
Nennspannung	230 V ~			
Betriebsfrequenz	50 Hz			
zu der Werkeinstellung gehörender	Einschaltdruck	0,2 MPa		
	Ausschaltdruck	0,3 Mpa		
	Behälter Luftdruck	0,15 MPa		
Größe des Saug /Druckstutzens	1"			
Maximalen Leistungsaufnahme	1 300 W	1300 W	1 500 W	1 500 W
Maximalen Stromaufnahme	4,3 A	4,3 A	6,8 A	6,8 A
Drehzahl	2800 1/min			
Maximalen Wasserförderung	90 l/min	90 l/min	105 l/min	105 l/min
Geräuschpegel (in 1,5 m Entfernung) LwA	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Netanschluss	H07RN-F 3G1.0 mm2			



5. Kapitel: Instandhaltung, Fehlersuche



GEFAHR! Stromschlaggefahr. Vor den Wartungsarbeiten muss man die Pumpe von dem elektrischen Netz mit Ausziehen aus der Steckdose trennen.

Die durch die ELPUMPS Kft. hergestellte Pumpe hat einfachen Einbau. Sie funktioniert bei sorgfältigem Aufbau zuverlässig. Man muss aber mindestens jährlich die Dichtung (Hanfwerk oder Teflon) des Fußventils am unteren Ende des Saugrohrs kontrollieren. Die Unversehrtheit ist sehr wichtig! Das Fußventil ist der wichtige Teil des Wasserversorgungssystems. Die Kontrolle und die Instandhaltung ist beim harten oder sandigen Wasser häufiger notwendig! Das Gerät braucht bei vorschriftsmäßigem Betrieb keine besondere Wartung. Die Lager der Motor sind mit Fett geschmiert, das Fett sichert die entsprechende Schmierung der Lager bis 1500 Betriebsstunden. Die Pumpe muss man bei Frostgefahr durch die dafür bestimmte Ablass-Schraube entwässern und vom Brunnen demontieren und vor Frost geschützt lagern! Wenn die Förderleistung der Pumpe sinkt, kann die Beschädigung des Laufrads oder Sand im Diffusor der Grund sein. Wenn das Laufrad gerissen, gebrochen ist oder auf der Welle schlottert, muss ausgetauscht werden! Wenn das Gerät auf solchem Platz installiert wird, wo die menschliche Überwachung nicht gesichert werden kann (z.B.: Garten eines Wochenendhauses), dann muss man vor dem Wegfahren das Gerät vom Netz trennen! Zur Lagerung, sowie zum Transport in größerer Entfernung muss man das Gerät in Verpackungskarton legen, der die Pumpe vor Beschädigungen schützt. **Wir weisen darauf hin, dass die Pumpe vor Lagerung, oder dauerhafter Stillstand entwässert werden muss!**

Bei längerem Stillstand (z.B.: nach Winter) muss man laut den Vorschriften der Inbetriebnahme vorgehen! Es kann vorkommen, dass wegen dem Fehler des Ventils Luft aus dem Behälter austritt. In solchem Fall schaltet die Pumpe schon nach Ausfluss von 1-2 Liter Wasser ein, und schaltet schnell aus. In diesem Fall muss man folgenderweise vorgehen:

- Das Gerät durch Ausziehen des Steckers entspannen!
- Auf der Verbraucherseite einen Hahn öffnen!
- Wenn kein Wasser mehr aus dem geöffnetem Hahn ausfließt, muss man den absperren und den Wert des Luftdrucks im Behälter durch das Ventil laut den „Technischen Daten“ einstellen.

Achtung! Heißes Wasser kann Verletzungen verursachen!

Wenn keine Flüssigkeit durch die Pumpe strömt (die Druckseite abgeschlossen ist, oder die Saugseite luftig ist) und die Pumpe längere Zeit (>10 Minuten) läuft, kann das darin befindliche Wasser sehr warm sein. Trennen Sie das Gerät vom Netz und warten Sie, dass die Pumpe und das Wasser auskühlen.

Das Gerät erst dann einschalten, wenn alle Fehler beseitigt wurden.



Wasser kann aus folgenden Gründen warm werden:

- Unsachgemäße Montage (Undichtheit auf der Saugseite, die Pumpe kann Luft einsaugen)
- Wassermangel in dem Saugrohr (der Wasserstand ist gesunken, das Fußventil liegt nicht um min. 30cm unter der Wasserhöhe, die Saugtiefe überschreitet die Saugfähigkeit der Pumpe)
- Nicht richtige Einstellung des Ausschaltwertes des Druckschalters (der auch von den Einstellungs Umständen der Pumpe abhängige max. Druck muss mindestens um 0,5 bar größer sein, als der Wert des eingestellten Ausschaltdruckes.)
- Gleichzeitig geschlossene Druckseite (die Pumpe läuft kontinuierlich, aber kann den Wasserdruck nicht auf den bei dem Druckschalter eingestellten Ausschaltwert erhöhen.)
- Fehler des Druckschalters

STÖRUNGEN

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Die Pumpe dreht nicht.	1)Keine Netzspannung. 2)Wärmeschutzrelais hat ausgeschaltet.	1) Netz und Anschluss mit Elektriker kontrollieren lassen! 2)Motor überlastet, Grund der Übertemperatur beseitigen! Fachmann beauftragen!
Das Gerät schaltet ein und aus.	1) Leckage auf der Druckseite 2) Luftdruck im Behälter zu klein.	1) Undichtheit beseitigen! 2) Druck auf normalen Wert durch den Ventil hinten am Behälter einstellen (siehe technische Daten).
Leistung zu wenig	1) Saugrohr verstopft. 2) Zu hohe Saughöhe. 3) Rohrdurchmesser zu klein. 4) Zu hoher Niveauunterschied.	1) Saugseite reinigen! 2)Saughöhe reduzieren! 3)Größeres Druckrohr benutzen! 4)Niveauunterschied reduzieren!

ARBEITSSCHUTZVORSCHRIFTEN



Den Netzstecker auf trockener Stelle zum Netz anschließen!

- Das Gerät darf man nur zum laut den gültigen Normen mit Berührungsschutz versehenen Netz anschließen!
- Bei Störungen während dem Betrieb, oder bei Außerkraftsetzung den Stecker aus der Steckdose ausziehen!
- Wartungen, Reparaturen und Montage darf man nur beim vom Netz getrennten Gerät vornehmen, inkl. Aus-tausch der Anschlussleitung! Diese Reparaturen darf nur ein Fachmann durchführen!
- Es ist VERBOTEN das Gerät im Schwimm- oder Gartenbecken zu benutzen, wenn Lebewesen im Becken sind!

GARANTIAUSSCHLÜSSE

- Ablauf der Garantie.
- Korrektur des Garantiescheins, Maschinenschildes.
- Gewaltvoller Eingriff, Riss, Bruch der Bestandteile (z.B.: wegen Frost).

- Verstopfung, großer Verschleiß wegen verschmutztem, sandigem, schlammigem Wasser.
- Benutzung der Pumpe im feuchten, dampfigen Raum (z.B. im schlecht gelüfteten Schacht)
- Unsachgemäßer Anschluss, Betrieb.
- Wenn der Motor unter Wasser war (z.B. in Schacht)!

ENTSORGUNG DER ABGENUTZTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTE (Verwendbar im Mülltrennungssystem der Europäischen Union und anderen Staaten)



Dieses Symbol auf dem Gerät oder der Verpackung zeigt, dass das Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät muss man bei einer Mülldeponie der elektrischen und elektronischen Geräte abgeben.

Durch die richtige Entsorgung dieser Geräte können sie die Gesundheits- und Umweltschäden vorbeugen, die auftreten würden, wenn man die richtige Art der Entsorgung nicht befolgen würde. Das Recycling der Materialien hilft bei der Bewahrung der Naturschätze. Im Interesse der Wiederverwertung des Produktes können Sie weitere Informationen bei der zuständigen Behörde, örtlichen Entsorgungsfirma oder Verkaufsstelle einholen.

Information zu der Verpackung: Die Verpackungen muss man entsprechend dem Verpackungsmaterial entsorgen.

ERKLÄRUNG: Die ELPUMPS KFT., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Ungarn bestätigt hiermit die CE-Konformität des Produktes (also, dass das Produkt die bezüglichen europäischen Normen erfüllt) beziehungsweise, dass die Taucherpumpe den Daten auf dem Datenschild und in der Gebrauchsanleitung entspricht. Diese Erklärung beruht auf der Zertifizierung der TÜV Rheinland InterCert Kft.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

FIGYELEM! Ezt a készüléket gyermekek 8 éves kortól használhatják. Az olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.

Ön egy korszerűen formatervezett, gazdaságos üzemű, környezetbarát terméket vásárolt. A termék tervezésénél fokozott figyelmet fordítottunk arra, hogy olyan alapanyagokat alkalmazzunk, amelyek feldolgozása során a gyártástechnológiai folyamatok a környezetet nem károsítják. A termék használata során az egészségre, környezetre káros anyagok nem szabadulnak fel és elhasználódása után újra hasznosíthatók, visszaforgathatók környezetszennyezés nélkül. Tudnia kell, hogy az Ön által megvásárolt készülék életciklusa után bomlási termékeivel a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja. Ezért kérjük, hogy az elhasználódott terméket ne tegye a kommunális hulladékok közé. Az elhasználódott termék elhelyezésével kapcsolatos információkat az áruházakban, az értékesítő helyeken, önkormányzatoknál valamint honlapunkon kaphat. Az elhasználódott termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezetünk megővését!

Figyelmeztetés! A személyi és tárgyi biztonság megőrzése érdekében, fordítsanak különleges figyelmet az alábbi jelekkel ellátott feliratokra!



VESZÉLY! Áramütés veszélye! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása elektromos kisülés veszélyével jár.



VESZÉLY! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása súlyos személyi és tárgyi biztonságra történő veszélyt idézhet elő.



FIGYELEM! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása a szivattyú, vagy berendezés károsodásához vezethet.



Információk az érthetőség és a kezelés biztonságossá tételéhez.

FIGYELEM! A házi vízmű működésbe hozatala előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást a balesetek megelőzése és a tökéletes működés biztosítása érdekében! A használati utasítást tartsa a keze ügyében és a berendezés eladása vagy átruházása esetén a következő használónak adja át!

BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK



A készüléket csak az érvényes szabványok szerinti érintésvédelemmel ellátott, földelt hálózatra szabad csatlakoztatni!

- Üzem közbeni rendellenességek, vagy üzemben kívül helyezés esetén a hálózati csatlakozó dugót a csatlakozó aljzatról ki kell húzni!
- A karbantartást kizárólag a hálózatról leválasztott, konnektorból kihúzott készüléken szabad elvégezni!
- Tilos a szivattyút szárazon üzemeltetni!
- A készülék hálózati csatlakozóvezetékét házilag nem szabad cserélni! A készülék csatlakozó vezetékének meghibásodása esetén annak kicserélése csak a Szervizjegyzékben feltüntetett javítóegységek által történhet, az eredetivel megegyező minőségű kábelre!
- A hálózati dugót száraz helyen csatlakoztassuk a hálózathoz!
- A készüléket szerelhető dugóvillaival használni tilos!
- Bármilyen javítást, amely a motor szétszedését vonja maga után, kizárólag szakember vagy szakszerviz végezheti! A javítás után a berendezést egy tömítettség-ellenőrzésnek kell alávetni! A tömítettség-ellenőrzés megtörténtét a javítást végző szakembernek vagy szakszerviznek írásban kell igazolnia!
- Ha hosszabbtóra van szükség, kizárólag H07RN-F típusú minimum 3x1,5 mm²-es hosszabbító vezetéket alkalmazzon a kifreccsenő víz ellen védett konnektorral!
- Az adattáblán feltüntetett feszültség és áramtípus egyezzen meg a hálózat adataival!
- Biztonsági okokból fel kell szerelni egy nagy érzékenységű áram-védőkapcsolót (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)!



Figyelem! Ezt a készüléket csak háztartásokban, kizárólag háztartási célra használhatják!

A szivattyú üzembe helyezése előtt győződjön meg:

- a szivattyú tápvezeték és a dugaszoló épségéről!
- Ne indítsa be a szivattyút, ha meghibásodott! A javításokat kizárólag szakszervizben végeztesse!
- A szivattyú felemelésére és szállítására a fogantyút használja! Ne használja a tápvezetékét a dugaszolónak konnektorból való kihúzására!

Tilos a készüléken bármilyen önkényes változtatást, illetve módosítást végezni!



Vigyázat! A forró víz sérüléseket okozhat!

Ha a szivattyún keresztül nincs folyadékáramlás (a nyomóoldal zárva van, vagy a szívó oldal belevegősödött) és a szivattyú hosszabb ideig (>10 perc) üzemel, a benne lévő víz erősen felmelegedhet. Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön.

Csak azután kapcsolja be a gépet, ha minden hibát elhárítottak.

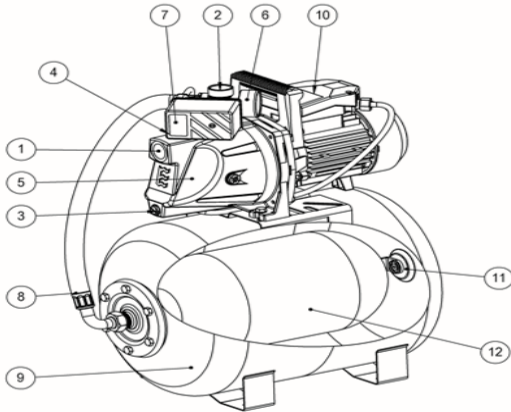
Tárgymutató

1. **Fejezet:** Általános tudnivalók
2. **Fejezet:** Alkalmazási határok
3. **Fejezet:** Üzembe helyezés, használat
4. **Fejezet:** Műszaki adatok
5. **Fejezet:** Karbantartás, hibakeresés

1. Fejezet: Általános tudnivalók

A VB házi vízellátó berendezés elsősorban családi házak, nyaralók házon belüli vízellátására, mint WC öblítés, zuhanyzók, mosdók, bojlerek megtáplálására lett kifejlesztve. Természetesen alkalmas további feladatokra is, mint például: kert öntözés, automata öntözőrendszer vízellátójaként, stb. Automatikusan kapcsol be és ki, a beállított nyomásértékeknek megfelelően.

A víz először a tartályból ürül és mindaddig nem kapcsol be a szivattyú, amíg el nem éri a nyomás a bekapcsolási nyomásértéket. Tehát anélkül vételezhetünk vizet, hogy a szivattyú bekapcsolna, ezáltal energiát takarítunk meg.



1. ábra

Sorszám	Megnevezés
1	Szivóág csatlakozási pont (1")
2	Nyomóági csatlakozási pont (1")
3	Leeresztő nyílás
4	Feltöltő nyílás
5	Szivattyúház
6	Nyomásmérő óra
7	Nyomáskapcsoló
8	Flexibilis cső
9	Tartály
10	Kapocsház
11	Tartály feltöltő levegő szelep
12	Gumizsák

Az „Automatic” megnevezéssel ellátott vízellátó berendezések COELBO Switchmatic 1 T-kit típusú készülékekkel szereltek. A készülék egy elektromos nyomáskapcsoló, amely rendelkezik integrált digitális nyomásmérővel és szárazon futás elleni védelemmel is. A készülék működésével kapcsolatos részletes tájékoztatót, a mellékelt kiegészítő gépkönyvben találja (COELBO Switchmatic 1 T-kit Használati utasítás).

RENDELTETÉS, ALKALMAZÁSI TERÜLET

FIGYELEM! Ez a készülék csak háztartásban, háztartási célra használható! Az ELPUMPS Kft.. által gyártott VB házi vízellátó berendezés tiszta víz, vagy hozzá hasonló tulajdonságokkal rendelkező, nem agresszív folyadékok szállítására alkalmas. Kiválóan használhatók háztartások használati vízéinek (öntözés, locsolás, állattartás) biztosítására még gázos kutakból is.

A szivattyút kizárólag a műszaki adatoknak megfelelően, az alkalmazási határok keretei között használja!

FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK

- Tiszta víz és más, alacsony viszkozitású, nem maró folyadékok szállításához,
- házi vízellátáshoz,
- berendezések kiszolgálásához,
- fűrt és ásott kutakban lévő vizek kiemelésére,
- kerti öntözéshez,
- zöldségtermesztő üvegházak, fóliasátrak öntözéséhez,
- a házi vízellátásban a nyomás növelésére

Tartsa be a vízellátásra vonatkozó helyi szabályokat! Forduljon egy vízvezeték szerelőhöz! A készülék kizárólag a következő folyadékok szivattyúzására alkalmas:

- tiszta víz,
- esővíz,
- úszómedencék vízének a szállítására, amikor személyek nem tartózkodnak a medencében!

2. Fejezet: Alkalmazási határok



FIGYELMEZTETÉS! A szivattyú nem alkalmas gyúlékony, vagy veszélyes folyadék szivattyúzására!



FIGYELMEZTETÉS! Szigorúan kerülni kell a szivattyú száraz üzemeltetését!

Tilos az úszó vagy kerti medence vízének szivattyúzása, amikor személyek, élő állatok tartózkodnak benne!

A szivattyú megfelelő működéséhez elengedhetetlen, hogy az alapvető óvintézkedéseket betartsuk! A szivattyút védjük (például aknában) a páralecsapódástól, ügyeljünk a megfelelő szellőzőtségre! A motortérbe vagy kapcsolóházba bejutott pára a szivattyú korai tönkremeteléséhez vezethet. Fontos, hogy a készülék jól fedett helyen legyen, amivel védjük a közvetlen napsütéstől, illetve csapadéktól. A túl magas környezeti hőmérséklet a szivattyú gyakori ki-be kapcsolását eredményezheti. Gondoskodni kell a téliesítésről is! A megfagyott folyadék a szivattyúház és a benne lévő alkatrészek törését okozhatja.

NEM HASZNÁLHATÓ

- sós víz,
- folyékony élelmiszerek,
- textilanyagot, illetve papírányagot tartalmazó szennyvíz,
- agresszív, maró hatású szerek és vegyszerek,
- savas, gyúlékony, robbanó, illetve illó folyadékok,
- 35 °C-nál melegebb folyadékok,
- homokos víz, illetve csiszoló folyadékok szivattyúzására.

3. Fejezet: Üzembe helyezés, használat



VESZÉLY! Áramütés veszélye. A beszereléssel kapcsolatos minden műveletet a szivattyúnak a hálózathoz való kikapcsolt állapotában kell elvégezni!



VESZÉLY! Áramütés veszélye. A beszerelésért felelős személyeknek kell meggyőződni arról, hogy az elektromos hálózat el van-e látva egy hatékony földelő vezetékkel, az érvényben lévő normatívák szerint!

A szivattyúk egyfázisúak, 2+ földeléses villásdugóval vannak ellátva a tápvezetékek végén, ebben az esetben a földelés a villásdugónak a csatlakozóba illesztésével történik meg.

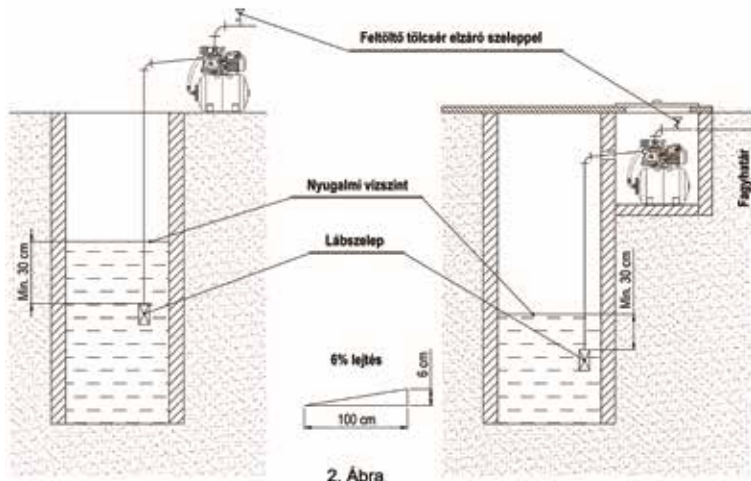


A szivattyú minden esetben vízszintes elrendezéssel, optimális közelségben legyen elhelyezve a víznyerő helyhez! Ha a kút víztükrének szintje és a szivattyú csonkja között függőlegesen mért távolság 9 méternél (bizonyos típusoknál 8 m) több, a szivattyút a kút közelében kialakított aknába telepítve 1-2 méterrel mélyebbről is felhozható a víz.

FIX TELEPÍTÉS ESETÉN

Helyezze a berendezést egy sík, stabil, vízszintes, elárasztásmentes helyre! Győződjön meg arról, hogy a szivattyú védve van az esőtől és a vízsugaraktól! A szívóvezetékét 1"-os névleges átmérőjű vezetékéből kell kialakítani, a végén egy beépített lábszeleppel! A lábszelepnek minimum 30 cm-rel a víz szintje alatt kell lennie! A szívóvezetéknek a berendezéstől a kút felé kell lejtjenie (6%-os lejtés)! Homokos víz esetén szívóági szűrő alkalmazása szükséges, mely megakadályozza, hogy a szivattyúba homok kerüljön!

A vízellátó berendezést a víznyerő helyhez a lehető legközelebb kell elhelyezni! A szükségesnél mélyebb kútvízszint esetén a vízellátó berendezést a kút közelében kialakított aknába kell elhelyezni! Az aknát úgy kell méretezni, hogy a benne elhelyezett berendezés karbantartásához, javításához a munkát végző személy részére elegendő hely álljon rendelkezésre! Az aknába a készüléket úgy kell behelyezni, hogy azt a víztelenítéskor a leeresztett víz ne érje el! Az akna falába fixen beépített létrát kell elhelyezni! Gondoskodni kell az akna **talajvíz elleni védelméről, szellőztetéséről és zárhatóságáról!** A vízellátó berendezést, valamint a vízszállító csőrendszert fagyveszélytől óvni kell, ezért célszerű a rendszer szabadon lévő részeit fagyhatár alá helyezni! A vízellátó berendezés közvetlen kútba helyezése nem megengedett! A szívócső alsó végére a lábszelepet és szívókórosarat tömíttetten kell felszerelni (kenderkóc vagy teflon tömítés)! A tömítés állapota nagyon fontos, mert a vízszlop súlyán kívül a tartályban lévő nyomás is visszahat a lábszelepre. A nyomóvezetékbe a szivattyú feltöltésére használt tölcserít elzárócsappal kell beépíteni! A nyomóvezetékét csatlakoztassa a készülék 1"-os nyomócsonkjához, lehetőleg flexibilis csőszakasz használatával! A csőcsatlakozások tömítését nagy gonddal végezze tömítőanyag (teflonszinór, teflonszalag) felhasználásával!



2. Ábra

RÖGZÍTÉS

A vízellátó berendezést szilárd burkolattal ellátott felületre helyezzük el és rögzítjük! A rögzítésnek stabilnak kell lennie, biztosítani kell, hogy az esetleges vibráció hatására a rögzítés ne lazuljon meg! A rögzítéshez szükséges csavarokat (4db) fűzze át a tartály lábán kialakított furatokon, majd húzza meg azokat. A csavarokat ajánlott alátéttekkel is ellátnia, hogy azok minnél nagyobb felületen fekdühessenek fel. A csavarokat a burkolatnak megfelelően válassza ki (például acél dübelek, bebetonozott alapcsavarok stb. használatával).

BEÜZEMELÉS



A mindennapi használat (automata üzem) során megfelelő intézkedéseket kell tenni annak érdekében, hogy a készülék esetleges meghibásodása esetén helyiségek elárasztásából adódó károk ne keletkezzenek!

A beüzemelés első lépése a szivattyúnak, illetve a szívóvezetékeknek a vízzel való feltöltése. Ez történhet a szivattyú felső részén található záró csavar kicsavarása után vagy egy feltöltő tölcserén keresztül, amit a nyomóágba kell beépíteni egy elzáró csap után. A feltöltést a légbuborékok megszűnéséig kell végezni, majd a feltöltő nyílást elzárni!

- Ellenőrizni kell a rendszer tömitettségét!
- A készülék hálózati csatlakozódugóját csatlakoztassa a hálózathoz (Lásd: Biztonságtechnikai előírások)! A szivattyú kapcsolódobozán található kapcsoló bekapcsolásával a szivattyú beindul és elkezd a vízszállítást.
- A szivattyú motorjában egy hővédelmi relé található, amely túlhevülés esetén kikapcsolja a motort, de az lehűlés után automatikusan visszakapcsol. Ez a relé nem tudja megakadályozni a szivattyúban található műanyag alkatrészek sérülését folyadék hiány esetén.
- A szivattyú ki-be kapcsolására kizárólag a beépített hálózati leválasztó kapcsoló szolgál, amelyik minden pólus egyidejű megszakítását biztosítja és kikapcsoláskor a kapcsoló érintkezőinek távolsága (légköze) 3 mm-nél nagyobb. A kapcsoló billentyűjének „I” helyzetbe állításával helyezheti feszültség alá a szivattyút. A szivattyú „üzem” állapotát a kapcsoló kivilágított állapota is jelzi.
- Zárt nyomóvezeték esetén, amikor a tartályban a nyomás eléri a kikapcsolási értéket, a szivattyú automatikusan kikapcsol. Vízvételzés esetén a berendezésben a nyomás csökken, így eléri a bekapcsolási értéket, ekkor a szivattyú beindul és működik, amíg a nyomás újra el nem éri a kikapcsolási értéket. A be- és kikapcsolási értéket a berendezés nyomáskapcsolóján lehet beállítani (Bekapcsolás 1,2- 1,7 bar, kikapcsolás 2,5-3 bar). A beállítást szakemberrel végeztesse!

BESZABÁLYOZÁSI MŰVELETEK



Üzembe helyezés előtt győződjünk meg arról, hogy a szivattyú az üzemi forgásirányba könnyedén fordul-e? Ezt a motor ventilátor felőli tengelyvégén kiképzett hasíték, furat, vagy lapolás (a gyártás idejétől függően változó tengelyvégi kiképzés) igénybevételével, csavarhúzó, esetleg egyéb segédeszköz segítségével tehetjük.

VIGYÁZAT! A motor forgórészének elforgatását nem szabad a műanyag ventilátort igénybe véve elvégezni, mert eltörhet! A motort a ventilátorbúra levétele után bekapcsolni veszélyes, ezért **TILOS!** A szivattyút víz nélkül (szárazon) jártni nem tanácsos, mert a tengelytömités meghibásodhat.

ELLENŐRZÉS

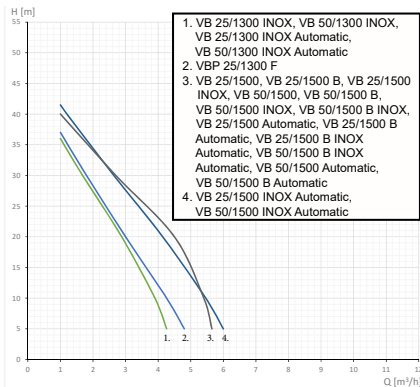
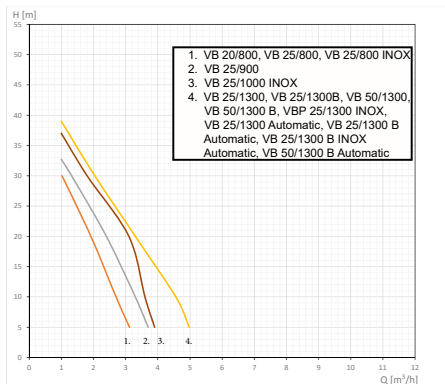


Mielőtt a szivattyú berendezés üzemi működését megkezdzenénk, még egyszer gondosan ellenőrizzük a tömitéseket! Nézzük meg a motor soros védőbiztosítékait, hogy helyes típusúak és értékűek-e!

4. Fejezet: Műszaki Adatok

Typus	VB 20/800; VB 25/800; VB 25/800 INOX	VB 25/900	VB 25/1000 INOX	VB 25/1300; VB 25/1300 B; VB 50/1300; VB 50/1300 B	VBP 25/1300 INOX; VBP 25/1300F	VB 25/1500; VB 25/1500 B; VB 50/1500; VB 50/1500 B; VB 50/1500 B INOX; VB 25/1500 INOX; VB 50/1500 INOX	VB 25/1300 INOX; VB 50/1300 INOX
Tömeg:	15/13 kg	18 kg	20 kg	18,5/19/21,5/ 22/19 kg	14,5/15 kg	19/19,5/22/ 22/21,5 kg	14,5/18 kg
Forgásirány, szivattyú felől nézve	bal						
Érintésvédelmi osztály	I.						
Védettség	IPX4 - freccsenő víz ellen védett						
Üzem jellege	S1 állandó						
Max. összemelő magasság	40 m	42 m	47 m	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. szivómélység	8 m	9 m					
Kondenzátor (üzemi) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	20/450 µF/V
Tartály néveleges űrtartalma:	20 l / 25 l	25 l	25 l	25 l / 50 l	25 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l
Névleges feszültség	230 V ~						
Üzemi frekvencia	50 Hz						
Gyári beállításhoz tartozó	Bekapcs. Nyomás	0,15 MPa					
	Kikapcs. Nyomás	0,25 MPa	0,3 Mpa				
	Tartály levegő nyomása	0,1 MPa					
Szívó / nyomócsonk mérete	1"						
Maximális teljesítményfelvétel	800 W	900 W	1000 W	1 300 W	1300 W	1 500 W	1 300 W
Maximális áramfelvétel	3,3 A	3,9 A	4,3 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A	4,3 A
Fordulatszám	2800 1/min						
Maximális folyadékszállítás	60 l/min	62 l/min	70 l/min	90 l/min	90 l/min	105 l/min	90 l/min
Zajszint (1,5 m távolságból mérve) LwA:	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA:	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Hálózati csatlakozó vezeték:	H07RN-F 3G1.0 mm2						

Typus	VB 25/1300 Automatic; VB 25/1300 B Automatic; VB 50/1300 B Automatic; VB 25/1300 B INOX Automatic	VB 25/1300 INOX Automatic; VB 50/1300 INOX Automatic	VB 25/1500 Automatic; VB 25/1500 B Automatic; VB 25/1500 B INOX Automatic; VB 50/1500 Automatic; VB 50/1500 B Automatic; VB 50/1500 B INOX Automatic	VB 25/1500 INOX Automatic; VB 50/1500 INOX Automatic
Tömeg:	18,5/19/ 22 kg	14,5/18 kg	19/19,5/21,5/ 22/ kg	15/18 kg
Forgásirány, szivattyú felől nézve	bal			
Érintésvédelmi osztály	I.			
Védettség	IPX4 - freccsenő víz ellen védett			
Üzem jellege	S1 állandó			
Max. összemelő magasság	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. szivómélység	9 m			
Kondenzátor (üzemi) (µF/V)	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	25/450 µF/V
Tartály néveleges űrtartalma:	25 l / 50 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l
Névleges feszültség	230 V ~			
Üzemi frekvencia	50 Hz			
Gyári beállításhoz tartozó	Bekapcs. Nyomás	0,2 MPa		
	Kikapcs. Nyomás	0,3 Mpa		
	Tartály levegő nyomása	0,15 MPa		
Szívó / nyomócsonk mérete	1"			
Maximális teljesítményfelvétel	1 300 W	1300 W	1 500 W	1 500 W
Maximális áramfelvétel	4,3 A	4,3 A	6,8 A	6,8 A
Fordulatszám	2800 1/min			
Maximális folyadékszállítás	90 l/min	90 l/min	105 l/min	105 l/min
Zajszint (1,5 m távolságból mérve) LwA:	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA:	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Hálózati csatlakozó vezeték:	H07RN-F 3G1.0 mm2			



5. Fejezet: Karbantartás, hibakeresés



FONTOS! A szivattyú berendezés karbantartása előtt a berendezést feszültség mentesíteni kell! Ez a csatlakozó dugó kihúzásával történik.

Az ELPUMPS Kft. által gyártott szivattyú igen egyszerű felépítésű készülék. Kellő gondossággal elvégzett telepítés esetén megbízhatóan üzemel. Célszerű azonban legalább évenként ellenőrizni a szivócső alsó végére telepített lábszelep tömítését (kenderkóc vagy teflon). A tömítés épsége nagyon fontos! A lábszelep lényeges része a vízkivételei rendszernek. Az ellenőrzés és karbantartás keményebb, vagy homokos víz esetén gyakrabban is szükséges! A szivattyú előírás szerinti üzemeltetés esetén különleges karbantartást nem igényel. A motor csapágyai zsírkenésűek, amely zsírtöltet 1500 üzemórát biztosít a csapágyak megfelelő kenését. A szivattyút fagyveszély esetén az erre a célra szolgáló leeresztő csavar kicsavarásával vízteleníteni kell és lehetőség szerint a kútról lezserelve fagymentes helyen kell tárolni! Amennyiben a szivattyú berendezés szállítási teljesítménye csökken, úgy az feltehetően a járókerék sérülése vagy a diffuzorba lerakódott homok okozza. Ha a járókerék repedt, törött vagy lötyög a tengelyen, akkor a járókeréket cserélni kell! Ha a telepítés olyan helyre történt, ahol nem biztosítható az emberi felügyelet (pl.: hétvégi kert), akkor távozáskor a berendezést le kell kapcsolni az elektromos hálózatról! Raktározáshoz, valamint nagyobb távolságra szállításhoz célszerű a készüléket csomagolódobozba tenni, amely megvédi a sérülésektől. **Felhívjuk a figyelmet arra, hogy raktározás, vagy tartósabb idejű üzemén kívül helyezés előtt a szivattyút vízteleníteni kell!**

Hosszabb üzemszünet után (pl.: telelés miatti leállás) újraindítás előtt a Beüzemelés előírásai szerint kell eljárni! Előfordulhat, hogy a tartályból a levegő a szelep hibája miatt elszökik. Ilyenkor a szivattyú már 1-2 liter víz kiengedése után bekapcsol, és hamar leáll. Ebben az esetben a következő módon kell eljárni:

- A berendezést a hálózati csatlakozódugó kihúzásával feszültség mentesíteni kell!
- Fogyasztói oldalon egy csapat ki kell nyitni!
- Amikor már nem folyik víz a kinyitott csapból, akkor azt zárjuk el és a tartályban lévő levegő nyomását a „Műszaki adatok”-nál előírt értékűre kell pumpálni a szelepen keresztül.



Vigyázat! A forró víz sérüléseket okozhat!

Ha a szivattyún keresztül nincs folyadékáramlás (a nyomóoldal zárva van, vagy a szívó oldal belevégősdött) és a szivattyú hosszabb ideig (>10 perc) üzemel, a benne lévő víz erősen felmelegedhet. Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön.

Csak azután kapcsolja be a gépet, ha minden hibát elhárítottak.

A víz felmelegedése a következő okokból történhet:

- Szakszerűtlen beszerelés (Szívó oldali tömítetlenség, levegőt szívhat a szivattyú)
- A szívócsőben fellépő vízhiány (Lecsökkent a kút vízszintje, a lábszelep nem ér minimum 30cm-rel a víz szintje alá, a szívó mélység meghaladja a szivattyú szívóképességét)
- A nyomáskapcsoló kikapcsolási értékének helytelen beállítása (A szivattyú a beépítés körülményeitől is függő maximális nyomása legalább 0,5 barral legyen, nagyobb a beállított kikapcsolási nyomás értékénél).
- Az előzőekkel egyidejűen zárt nyomóoldal (A szivattyú folyamatosan működik, de nem tudja a víz nyomását a nyomáskapcsolón beállított kikapcsolási értékre növelni.)
- A nyomáskapcsoló hibája

RENDELLENESSÉGEK

MEGHIBÁSODÁS	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
A szivattyú nem forog	1) Nincs hálózati feszültség. 2) A hővédelmi relé lekapcsolta a szivattyút.	1) Ellenőriztesse a hálózatot és a bekötést elektromos szakemberrel! 2) A villamos motor túlterhelt. Szüntesse meg a túlmelegedés okát! Forduljon szakemberhez!
A berendezés ki-be kapcsol	1) Szivárgás a nyomó oldalon. 2) Kicsi a levegőnyomás a tartályban.	1) Szüntesse meg a tömítetlenséget! 2) Állítsa be a nyomását a tartály hátulján lévő szelepen keresztül a gyári értékre (lásd műszaki adatok).
Túl kicsi a teljesítmény	1) A szívócső el van dugulva. 2) Túl nagy a szívómagasság. 3) Túl kicsi a cső átmérője. 4) Túl nagy a szintkülönbség.	1) Tisztítsa meg a szívó oldalt! 2) Csökkentse a szívó magasságot! 3) Használjon nagyobb átmérőjű csövet! 4) Csökkentse a szintkülönbséget!

MUNKAVÉDELMI ELŐÍRÁSOK



A hálózati dugót száraz helyen csatlakoztassuk a hálózathoz!

- A készüléket csak az érvényes szabványok szerinti érintésvédelemmel ellátott hálózatra szabad csatlakoztatni!
- Üzem közbeni rendellenességek, karbantartási, vagy üzemen kívül helyezés esetén a hálózati dugót a csatlakozó aljzathoz ki kell húzni!
- Minden karbantartást, szerelést, vagy javítást csak hálózatról leválasztott készüléken szabad végezni, beleértve a hálózati csatlakozó vezetéke cseréjét is! Ezeket a javításokat csak szakember végezheti!
- A készüléket TILOS úszó-, vagy kerti medencében használni, amikor élőlények tartózkodnak a medencében!

GARANCIÁT KIZÁRÓ KÖRÜLMÉNYEK

- A garancia idő letelte,
- a jótállási jegyen, adattáblán történő javítás,
- erőszakos behatás, az alkatrészek repedése, törése (pl.: elfagyás miatt),
- szennyezett, homokos, iszapos víz szivattyúzása miatti eltömődések, erőteljes kopások,
- a szivattyú párás, nedves helyen történő használata (pl. rosszul szellőztetett aknában),
- szakszerűtlen bekötés, üzemeltetés,
- ha motor víz alá kerül (pl.: aknában)!

FELESLEGESSÉ VÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK HULLADÉKKÉNT VALÓ ELTÁVOLÍTÁSA (Használható az Európai Unió és egyéb országok szelektív hulladékgyűjtési rendszerében)



Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy az elektromos és elektronikai készülékek gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le.

■ A feleslegessé vált termékek helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezne, ha nem követi a hulladékkezelés helyes módját, az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakóhelyén illetékeshez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

A csomagolóanyagokra vonatkozó információ: Az elhasznált csomagolóanyagokat az anyagnak megfelelő hulladékgyűjtőbe dobja ki.

NYILATKOZAT: Az ELPUMPS Kft., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21. Magyarország kijelenti a termék CE megfelelőségét (azaz, hogy a termék megfelel a vonatkozó európai normatíváknak) illetve, hogy a szivattyú az adattáblán és a használati útmutatóban megadott adatoknak megfelel. Ez a kijelentés a TÜV Rheinland InterCert Kft. certifikációján alapul.

INSTRUCTIONS FOR USE

ATTENTION! Children may use this apparatus from the age of 8 years. Persons who have impaired physical, perception ability or mental efficiency, and persons who do not have sufficient experience and knowledge are allowed to use the apparatus only if they are under supervision, or they receive guidance on the safe use of the device and understand the possible dangers resulting from its use. It is forbidden for children to play with the device. Any cleaning or user maintenance of the device may be done by children only under supervision.

You have bought an environment-friendly product of modern design, operated economically. When designing the product, we paid special attention to that we apply such materials during the processing of which the production technology procedures do not damage the environment. No harmful substances will be released during the use of the product, and after having been aged it can be reused and recycled without polluting the environment. You have to know that when its life cycle lasts, the product bought by you may damage the environment, especially the soil and the ground water with its decomposition products. Therefore we ask you not to put the waste product in the communal waste! You can find information about the disposal of the used product in the stores, places of sale, local governments and our web site. Let us jointly contribute to the protection of environment through the expert treatment and recycling of the used product!

Warning: in order to keep personal and material safety, pay special attention to the following signs and regulations!



DANGER! Risk of electric shock! It warns that failure to keep to the regulation involves risk of electric discharge.



DANGER! It warns that failure to keep to the regulation may result in serious risk to the personal and material safety.



ATTENTION! It warns that failure to keep to the regulation may result in the danger of the pump or the equipment.



It provides information for comprehension and safe operation.

ATTENTION! Prior to starting the domestic waterworks, read these instructions for use carefully! Keep the instructions for use at hand and hand it over to the next user in case of sale or transfer!

SAFETY REGULATIONS



The apparatus may only be connected to the mains equipped with earth wire and shockproof protection in accordance with the effective standards!

- In case of any irregularity during operation or placing out of service, remove the mains connection plug from the connection socket.
- Any maintenance may be done only on the apparatus disconnected from the mains, with the connection plug being removed from the socket.
- DO NOT operate the pump dry!
- DO NOT replace the mains connection cable of the device home. In case of failure of the connection cable, it can be replaced only by the repair service shops listed in the list of Services, to the cable of the same quality as the original one.
- Connect the mains connection plug to the mains in a dry place.
- DO NOT use the device with assembly connector plug.
- Any repair involving disassembly of the motor may exclusively be done by a technician or specialised repair service shop! Following the repair, the pump should be subjected to tightness test. The completion of the tightness test should be proven in writing by the technician or the specialized repair service shop performing the repair.
- If extension cable is needed, use only extension cable of H07RN-F type of minimum 3x1.5 mm² cross section, with a splash-proof connector.
- The voltage and current type indicated in the data plate should be the same as the data of the mains.
- For safety reasons, install a highly sensitive leak current protective switch (Fi relay 30mA DIN VDE 01100T739)!

Attention! This apparatus may be applied only in households, exclusively for domestic purposes!



Prior to starting up the pump:

- Check the integrity of the supply cable and the connection plug of the pump.
- Do not start the pump if it is failed. Make any repair performed only in a specialized repair service shop.
- For lifting and transporting the pump, use the handle! Do not use the supply cable for removing the plug from the socket!

DO NOT perform any change or modification on the apparatus arbitrarily!



Attention! Hot water may cause injuries!

If there is no liquid flow through the pump (the delivery side is closed, or there is air in the suction side) and the pump is running for a long time (>10 minutes), then the water found in it may highly warm. Disconnect the apparatus from the mains and let the pump and the water in it cool down.

Switch on the machine only if all faults are removed.

Contents

Chapter 1: General information

Chapter 2: Application limits

Chapter 3: Start-up, usage

Chapter 4: Technical data

Chapter 5: Maintenance, troubleshooting

Chapter 1: General information

The VB domestic waterworks have been developed mainly for ensuring the indoor water supply of family houses, bungalows, such as toilet flushing, showers, washrooms, boilers. It is certainly suitable for performing further tasks as well, such as:

garden watering, water supply for automatic irrigation system, etc. It switches on an off automatically, in accordance with the pressure values set. The water is emptied from the tank first, and the pump does not switch on until the pressure reaches the switch-on value. So you can take water without the pump switching on, thereby you can save energy.

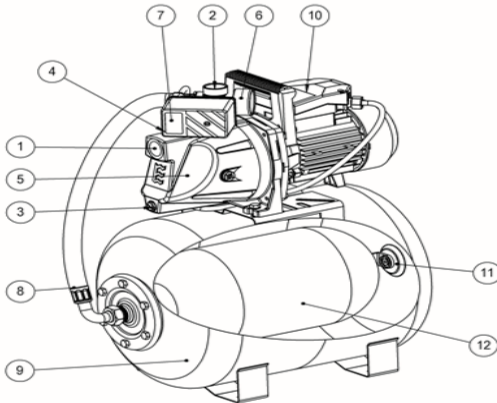


Figure 1

Serial number	Description
1	Suction side connection point (1")
2	Delivery side connection point (1")
3	Outlet opening
4	Filling opening
5	Pump body
6	Pressure gauge
7	Pressure switch
8	Flexible pipe
9	Tank
10	Switchbox
11	Tank filling air valve
12	Rubber bag

The water supply apparatuses designated as „Automatic” are equipped with device of COELBO Switchmatic 1 T-kit type. The device is an electric pressure switch, which has integrated digital pressure gauge and dry-running protection as well. Find the detailed information about the operation of the device in the additional manual attached (COELBO Switchmatic 1 T-kit instructions for use).

INTENDED USE, FIELD OF APPLICATION

ATTENTION! This apparatus may be used only in households, for domestic purposes! The VB domestic waterworks manufactured by ELPUMPS Ltd is suitable for supplying clean water or non aggressive liquids having similar properties. It can be used excellently for supplying domestic water for households (irrigation, watering, animal breeding), even from gas wells.

Use the pump exclusively in accordance with the technical data, within the framework of the application limits.

FIELDS OF APPLICATION

- Supplying clean water and other non corrosive liquids of low viscosity,
- Domestic water supply,
- Providing water for machines,
- Lifting water from drilled and dug wells,
- Garden irrigation,
- Irrigation of vegetable growing greenhouses, foil tents,
- Increasing the pressure in domestic water supply

Keep to the local regulations concerning the water supply. Contact a plumber. The device is suitable only for pumping the following liquids:

- clean water,
- rainwater,
- supplying water of swimming pools when there is no person staying in it!

Chapter 2: Application limits



WARNING! The pump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids!



WARNING! Avoid dry operation of the pump strictly!

Do not pump the water from a garden lake or swimming pool when persons, living animals are staying in it!

For the proper operation of the pump, it is essential that you observe the basic precautions. Protect the pump (e.g. in shafts) from vapour condensation; provide proper ventilation. The vapour got into the motor space or switchbox may result in early failure of the pump. It is important that the device is installed in a well-covered place, by which you protect it from direct sunlight and rainwater. The too high ambient temperature may result in frequent switch-on/ switch-off of the pump. Provide for winterproofing as well. Frozen liquid may result in the breakdown of the pump and the parts found in it.

DO NOT USE FOR PUMPING

- saline water,
- liquid foods,
- sewage containing textile or paper material,
- aggressive, corrosive agents and chemicals,
- acidic, inflammable, explosive or volatile liquids,
- liquids warmer than 35 °C,
- sandy water, or abrasive liquids.

Chapter 3: Start-up, usage



DANGER! Risk of electric shock! Perform each operation of pump installation only after having the mains cable disconnected!



DANGER! Risk of electric shock! The person responsible for the installation should ascertain of whether the electrical network is equipped with efficient earthing cable in accordance with the current norms!

The pumps are single-phase devices, equipped with 2+earthed wall plug at the end of the mains connection cables; in this case the earthing is achieved when the plug is connected to the socket.

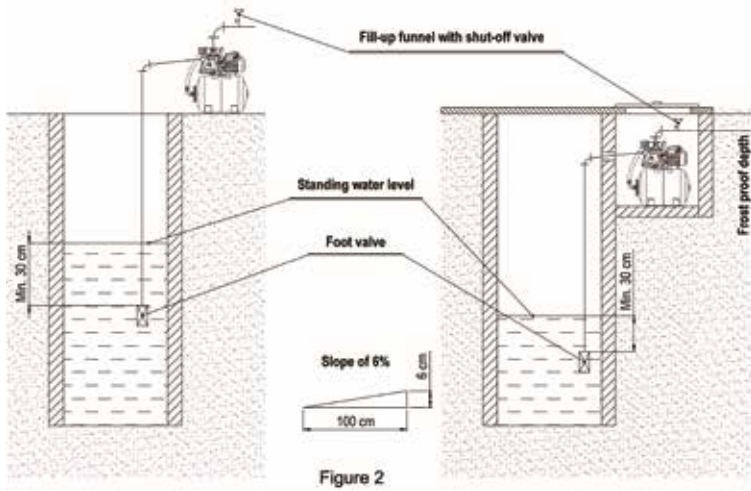


The pump should be installed in each case in horizontal arrangement in optimum proximity to the place of water withdrawal. If the distance measured vertically between the water level of the well and the connection of the pump is more than 9 m (for certain types 8 m), then the water can also be withdrawn from a place deeper by 1-2 m if the pump is installed in a shaft formed in the vicinity of the well.

IN CASE OF FIX INSTALLATION

Put the device on a plain, stable, horizontal place free of flooding. Make sure that the pump is protected from rain and water jets. The suction pipes should be established from pipe of 1" nominal diameter, with foot valve installed at the end. The foot valve should be placed minimum 30 cm below the water level. The suction pipe should slope from the device to the well (slope of 6%). In case of sandy water, it is necessary to apply a suction side filter which will hinder sand from getting into the pump.

Install the water supply apparatus as near to the place of water withdrawal as possible. In case of water level deeper than necessary, install the water supply apparatus in a shaft formed in the proximity of the well. Design the shaft in such a way that there is sufficient place in it for the person performing the work to maintain or repair the pump. Place the apparatus in the shaft in such a way that the water discharged during bleeding does not reach it. Install a ladder fixed in the wall of the shaft. Provide for the **protection of the shaft from subsoil water, ventilation and locking**. The water supply apparatus and the water supplying pipeline should be protected from risk of frost therefore it is reasonable to place the free-standing parts of the system in frost-proof depth. It is not allowed to place the water supply apparatus directly in the well. Install the foot valve and the filter screen at the end of the suction pipe with sealing (junk or Teflon sealing). The condition of the sealing is very important because in addition to the weight of the water column the pressure existing in the tank also acts on the foot valve. The funnel used for filling up the pump should be installed in the delivery pipe with a shut-off valve. Connect the delivery pipe to the 1" delivery pipe nozzle, possibly using a flexible pipe section. Perform the sealing of the pipe connections carefully, using sealing material (Teflon cord, Teflon band).



FASTENING

Place the water supply apparatus on a surface equipped with solid covering and fasten it. The fastening should be stable; make sure that it cannot loosen in case of possible vibration. Get the screws necessary for the fastening (4 pieces) into the feet of the tank and tighten them. It is recommended to equip the screws with washers as well in order for them to bear against a great surface as possible. Select the screws in accordance with the covering (e.g. using steel dowels, concreted anchor screws, etc.).

START-UP



During the everyday use (automatic operation) take proper actions for avoiding any damage resulting from the flooding of rooms in case of any possible failure of the device!

The first step of starting up is the filling of the pump and the suction pipe with water. It can be done after unscrewing the cap screw found on the top part of the pump, or through a filling tunnel, which should be installed in the delivery pipe following a shut-off. The filling-up should be done until the air bubbles stop then the filling opening should be closed.

- Check the tightness of the system.
- Insert the connection plug into the mains socket (See: Safety regulations). When turning on the switch found on the switchbox of the pump, the pump will start and begin to supply water.
- There is a thermal protection relay in the motor of the pump, which will switch off the motor in case of overheating, but it will switch on again automatically after cooling down. In case of lack of liquid, this relay cannot hinder the damage of the plastic parts found in the pump.
- Only the installed mains isolator switch serves for the switching-on and switching-off of the pump, which ensures isolation of all the poles simultaneously, and at the time of switching-off the distance between the contactors of the switch (clearance) is greater than 3 mm. You can apply voltage to the pump by setting the key button of the switch to position „I“. The "operating" condition of the pump is indicated also by the illumination of the switch.
- In case of closed delivery pipe, when the pressure in the tank reaches the switch-off value, the pump will switch off automatically. In case of water taking, the pressure will decrease in the device, so reaches the switch-on value and the pump will start and operate until the pressure reaches the switch-off value. The switch-on and switch-off values can be set on the pressure switch of the device (switch-on: 1.2 - 1.7 bar, switch-off: 2.5 - 3 bar). Make the setting performed by a technician!

ADJUSTING ACTIONS



Prior to starting up, ascertain of whether the pump rotates easily in the operational direction of rotation. You can check it by the slot, bore, or overlapping formed in the shaft end of the motor (shaft end formation depends on the time of manufacture) facing to the ventilator with the help of a screwdriver or possibly another tool.

ATTENTION! Do not perform rotating of rotor of motor by means of the plastic ventilator since it may break. It is dangerous to switch on the motor when the ventilator cover is removed, therefore it is **FORBIDDEN**. It is not recommended to run the pump without water (dry), because the shaft seal may fail.

INSPECTION

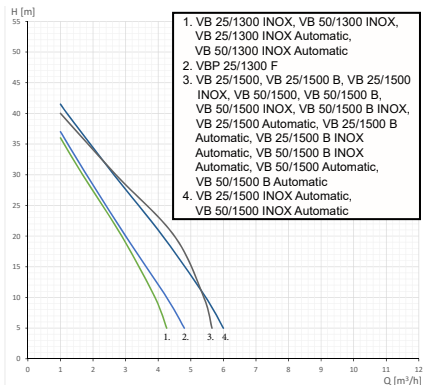
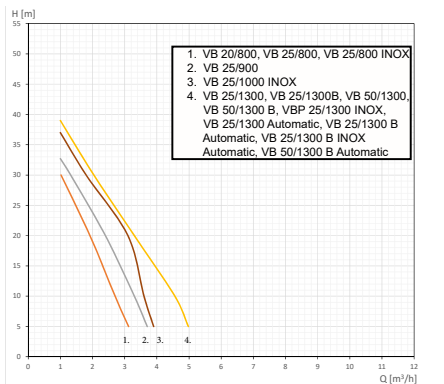


Prior to starting the normal operation of the pump apparatus, check the seals once more carefully. Check the series fuses of the motor for proper type and value

Chapter 4: Technical data

Type	VB 20/900; VB 25/800; VB 25/800 INOX	VB 25/900	VB 25/1000 INOX	VB 25/1300; VB 25/1300 B; VB 50/1300; VB 50/1300 B	VBP 25/1300 INOX; VBP 25/1300F	VB 25/1500; VB 25/1500 B; VB 50/1500; VB 50/1500 B; VB 50/1500 B INOX; VB 25/1500 INOX; VB 50/1500 INOX	VB 25/1300 INOX; VB 50/1300 INOX
Weight	15/13 kg	18 kg	20 kg	18,5/19/21,5/ 22/19 kg	14,5/15 kg	19/19,5/22/ 22/21,5 kg	14,5/18 kg
Direction of rotation, when seen from the pump	left						
Shock-proof protection class	I.						
Protection	IPX4 - Protected against splashing water						
Type of operation	S1 continuous						
Max. total delivery head	40 m	42 m	47 m	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. suction head	8 m			9 m			
Capacitor (operative) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	20/450 µF/V
Nominal volume of tank	20 l / 25 l	25 l	25 l	25 l / 50 l	25 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l
Nominal voltage	230 V ~						
Operating frequency	50 Hz						
Belonging to the factory setting	Switch-on pressure	0,15 MPa					
	Switch-off pressure	0,25 MPa	0,3 MPa				
	Tank air pressure	0,1 MPa					
Size of suction / delivery connection	1"						
Maximum power input	800 W	900 W	1000 W	1 300 W	1300 W	1 500 W	1 300 W
Maximum current consumption	3,3 A	3,9 A	4,3 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A	4,3 A
Rotational speed	2800 1/min						
Maximum water supply	60 l/min	62 l/min	70 l/min	90 l/min	90 l/min	105 l/min	90 l/min
Noise level (in 1,5 m distance) LwA:	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA:	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Mains connection cable	H07RN-F 3G1.0 mm2						

Type	VB 25/1300 Automatic; VB 25/1300 B Automatic; VB 50/1300 B Automatic; VB 25/1300 B INOX Automatic	VB 25/1300 INOX Automatic; VB 50/1300 INOX Automatic	VB 25/1500 Automatic; VB 25/1500 B Automatic; VB 25/1500 B INOX Automatic; VB 50/1500 Automatic; VB 50/1500 B Automatic; VB 50/1500 B INOX Automatic	VB 25/1500 INOX Automatic; VB 50/1500 INOX Automatic
Weight	18,5/19/ 22 kg	14,5/18 kg	19/19,5/21,5/ 22/ kg	15/18 kg
Direction of rotation, when seen from the pump	left			
Shock-proof protection class	I.			
Protection	IPX4 - Protected against splashing water			
Type of operation	S1 continuous			
Max. total delivery head	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. suction head	9 m			
Capacitor (operative) (µF/V)	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	25/450 µF/V
Nominal volume of tank	25 l / 50 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l
Nominal voltage	230 V ~			
Operating frequency	50 Hz			
Belonging to the factory setting	Switch-on pressure	0,2 MPa		
	Switch-off pressure	0,3 MPa		
	Tank air pressure	0,15 MPa		
Size of suction / delivery connection	1"			
Maximum power input	1 300 W	1300 W	1 500 W	1 500 W
Maximum current consumption	4,3 A	4,3 A	6,8 A	6,8 A
Rotational speed	2800 1/min			
Maximum water supply	90 l/min	90 l/min	105 l/min	105 l/min
Noise level (in 1,5 m distance) LwA:	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA:	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Mains connection cable	H07RN-F 3G1.0 mm2			



Chapter 5: Maintenance, troubleshooting



IMPORTANT! Prior to the maintenance of the pump apparatus, disconnect the apparatus from the mains voltage. It is done by removing the connection plug from the socket.

The pump manufactured by the ELPUMPS Ltd is an apparatus of very simple structure. In case of installation performed with due care, it will operate reliably.

However, it is reasonable to check the sealing (junk or Teflon) of the foot valve installed at the lower end of the suction pipe at least every year. The integrity of the sealing is very important. The foot valve is a significant part of the water supply system. Inspection and maintenance are necessary to perform more frequently in case of harder or sandy water. In case the pump is operated in accordance with the instructions, it does not require any special maintenance. The bearings of the motor are grease lubricated, which grease filling will ensure proper lubrication of the bearings for 1500 operating hours. In case of risk of frost, the pump should be discharged by unscrewing the bleeder screw serving for this purpose, disassembled from the well and stored in a frostless place. If the delivery capacity of the pump apparatus decreases, then it is supposedly caused by the damage of the impeller or the sand deposited in the diffuser. If the impeller is cracked, broken or bobs on the shaft, then the impeller should be replaced. If the pump is installed in a place where human supervision cannot be provided (e.g. week-end garden), then the apparatus should be disconnected from the electrical mains when leaving. For storage or transportation for a longer distance, it is reasonable to put the apparatus into a packing box which will protect it from damages. **We draw your attention that the water should be discharged from the pump prior to storage or placing out of service for a longer period of time.**

After a longer standstill (e.g. stoppage because of winter), act in accordance with the regulations of the section "Start-up" prior to starting the pump. It may happen that the air from the tank escapes because of the fault of the valve. In such a case the pump will switch on already after discharging 1-2 litre water and stop early. In such a case, act as follows:

- Disconnect the apparatus from the voltage by removing the connection plug from the mains connector.
- Open a cock on the consumer side.
- When water does not flow from the opened cock, then close it and pump the pressure of the air in the tank to the value specified in the „Technical data" through the valve.


Attention: The hot water may cause injuries!

If there is no liquid flow through the pump (the delivery side is closed, or the suction side becomes leaky) and the pump is operating for a longer time (>10 minutes), then the water found in it may get very warm. Disconnect the machine from the mains, and let the pump and the water cool down. Do not switch on the machine unless all the faults are eliminated.

The warming of the water may happen for the following reasons:

- Unprofessional installation (suction side leakage, the pump may suck air)
- Lack of water in the suction pipe (the water level of the well decreased, the foot valve does not reach minimum 30 cm below the water level, the suction depth exceeds the suction capacity of the pump)
- Improper setting of the switch-off value of the pressure switch (The pump's maximum pressure, which depends also on the circumstances of the installation as well, should be at least 0.5 bar greater than the switch-off pressure value set).
- Simultaneously with the previous causes, closed delivery side (The pump is operating continuously, but cannot increase the pressure of the water to the switch-off value set on the pressure switch.)
- The fault of the pressure switch

ABNORMALITIES

FAULT	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The pump does not rotate	1) No mains voltage. 2) Thermal protection relay switched off.	1) Have the mains and the connection checked by an electrician! 2) The electric motor is overloaded; eliminate the cause of overheating. Contact a technician.
The apparatus switches off and on	1) Leakage on the delivery side. 2) Low air pressure in the tank.	1) Eliminate the leakage. 2) Set the pressure through the valve found on the back of the tank to the factory value (see the technical data).
The output is too low	1) Suction pipe clogged. 2) Too great suction head. 3) Too small pipe diameter. 4) Too great level difference.	1) Clean the suction side. 2) Decrease the suction head. 3) Use greater delivery pipe. 4) Decrease the level difference.

LABOUR SAFETY REGULATIONS

Connect the connection plug to the mains in a dry place.

- The apparatus may be connected only to the mains equipped with shock-proof protection as per the valid standards.
- In case of abnormalities during operation, maintenance or placing out of service, remove the connection plug from the socket.
- Perform any maintenance, assembly or repair only on the apparatus disconnected from the mains, including the replacement of the mains connection cable. These repairs may be done only by a technician.
- DO NOT use the pump in garden lakes or swimming pools when persons, living animals are staying in them.

CIRCUMSTANCES EXCLUDING THE WARRANTY

- The warranty period expires,
- Corrections in the letter of warranty or in the data table of the device,
- Violent impact, broken, cracked parts (e.g. because of frost),
- Clogging, intensive wear because of pumping contaminated, sandy, muddy water,
- use of the pump in a vaporous, damp place (e.g. in a poorly ventilated shaft)
- Improper connection to the mains, improper use,
- if the motor gets below water (e.g. in a shaft).

DISPOSAL OF SUPERSEDED ELECTRIC AND ELECTRONIC DEVICES AS WASTE (To be used in the selective waste collection system of the European Union and other countries)



This symbol on the device or the packaging indicates that the product shall not be managed as household waste. Please dispose of it at the collecting place assigned for the collection of electrical and electronic devices. By proper management of superseded products you can help prevent the environment and human health from damage which would occur if you do not follow the proper way of waste disposal. Recycling of materials helps in the preservation of the natural resources. For further information on the recycling of the product, please contact the competent authorities, the local waste collecting service provider or the shop where this product was bought.

Information concerning the packaging materials: The used packaging materials must be thrown into the relevant waste collector.

DECLARATION: ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári Street, 21, Hungary declares the CE conformity of the product (that is the product meets the relevant European directives) and that the submersible pump is in compliance with the technical data included in the data plate and the Instructions for Use.

This declaration is based on the certification of the TÜV Rheinland InterCert Kft.

NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR! Děti mohou používat zařízení od 8 let věku. Osoby, které mají snížené fyzické a duševní schopnosti nebo zhoršenou schopnost vnímání, a osoby, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, smí používat zařízení pouze pod dohledem nebo pokud byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a pochopily možná nebezpečí v důsledku jeho používání. Dětem je zakázáno hrát si se zařízením. Jakékoli čištění nebo údržbu zařízení prováděnou uživatelem smí děti provádět pouze pod dohledem.

Zakoupili jste výrobek s moderním designem a pozitivním vlivem na životní prostředí. Při konstrukci výrobku jsme věnovali mimořádnou pozornost tomu, aby byly použity takové materiály, které během zpracování pomocí výrobních technologických postupů nepoškozují životní prostředí. Během používání výrobku nejsou uvolňovány žádné škodlivé látky a po skončení životnosti může být tento znovu využit a recyklován bez znečištění životního prostředí. Měli byste vědět, že po ukončení životního cyklu může výrobek, který jste si zakoupili, poškodit životní prostředí, zejména půdu a spodní vodu, svými produkty rozkladu. Proto vás žádáme, abyste výrobek neodhazovali do komunálního odpadu! Informace ohledně likvidace použitého výrobku můžete nalézt v obchodech, na prodejních místech, místních úřadech a na naší webové stránce. Přispívejme společně k ochraně životního prostředí prostřednictvím odborného ošetřování a recyklace použitého výrobku!

Upozornění: v zájmu zachování bezpečnosti osob a majetku věnujte zvláštní pozornost následujícím symbolům a pokynům!



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Varuje, že nedodržení pokynů přináší riziko elektrického výboje.



NEBEZPEČÍ! Varuje, že nedodržení pokynů může mít za následek vážné riziko pro bezpečnost osob a majetku.



POZOR! Varuje, že nedodržení pokynů může mít za následek nebezpečí pro čerpadlo nebo vybavení.



Poskytuje informace pro porozumění a bezpečný provoz.

POZOR! Před spuštěním domácí vodárny si pečlivě přečtěte tento Návod k použití! Návod k použití mějte po ruce a předejte ho dalšímu uživateli v případě prodeje nebo převodu!

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY



Zařízení smí být připojeno pouze k elektrické síti, která je vybavena zemnicím vodičem a ochranou před úrazem elektrickým proudem v souladu s platnou normou!

- V případě jakýchkoliv nesrovnalostí během provozu nebo vyřazení z provozu, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Jakákoliv údržba může být prováděna pouze na přístroji odpojeném od sítě, když je zástrčka vytažena ze zásuvky.

- NENECHÁVEJTE běžet čerpadlo nasucho!
- NEVYMĚŇUJTE SI napájecí kabel zařízení doma. V případě poškození napájecího kabelu ho mohou vyměnit pouze servisy uvedené v seznamu, a to za kabel stejné kvality jako původní kabel.
- Zástrčku připojujte k elektrické síti pouze na suchém místě.
- NEPOUŽÍVEJTE zařízení s montovanou zástrčkou.
- Jakoukoliv opravu zahrnující rozmontování motoru smí provádět pouze technik nebo specializovaný servis! Po opravě musí čerpadlo absolvovat zkoušku těsnosti. Provedení zkoušky těsnosti musí být písemně potvrzeno technikem nebo specializovaným servisem provádějícím opravu.
- Pokud potřebujete prodlužovací kabel, použijte pouze kabel typu H07RN-F s minimálním průřezem 3x1,5 mm² a s konektorem odolným proti stříkající vodě.
- Údaje druhu napětí a proudu uvedené na typovém štítku se musí shodovat s parametry elektrické sítě.
- Z bezpečnostních důvodů nainstalujte vysoce citlivý proudový chránič (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)!

Pozor! Toto zařízení smí být používáno pouze v domácnostech, výhradně pro účely domácností!



Před spuštěním čerpadla:

- Zkontrolujte neporušenost napájecího kabelu a připojovací zástrčky čerpadla.
- Nespouštějte čerpadlo, jestliže má poruchu. Veškeré opravy se smí provádět pouze ve specializovaném servisu.
- Pro zvedání nebo přenášení čerpadla použijte držadlo! Nepoužívejte napájecí kabel pro vypojení zástrčky ze zásuvky!

NEPROVÁDĚJTE svévolně jakékoliv změny nebo úpravy zařízení!



Pozor! Horká voda může způsobit zranění!

Jestliže čerpadlem neprotéká voda (strana výtaku je uzavřena nebo na straně sání je vzduch) a čerpadlo je v provozu po delší dobu (>10 minut), může se voda nacházející se uvnitř silně zahřát. Odpojte zařízení od elektrické sítě a nechejte čerpadlo a vodu v něm zchladnout.

Stroj zapněte až poté, co budou všechny závady odstraněny.

Obsah

Kapitola 1: Všeobecné informace

Kapitola 2: Omezení použití

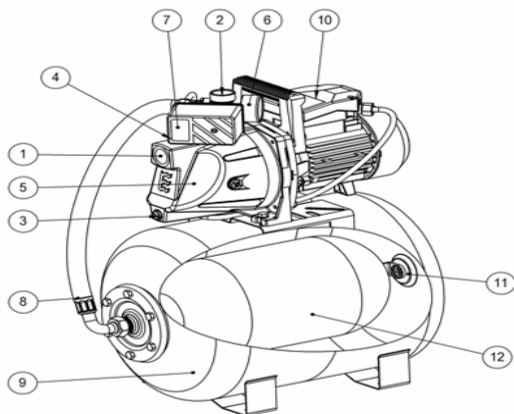
Kapitola 3: Spuštění, použití

Kapitola 4: Technické údaje

Kapitola 5: Údržba, odstraňování potíží

Kapitola 1: Všeobecné informace

Domácí vodárny VB byly vyvinuty především pro zajištění vnitřního zásobování vodou rodinných domů, bungalovů, například pro splachování toalet, do sprch, umýváren a kotlů. Samozřejmě jsou vhodné i pro plnění dalších úkolů, jako jsou: zavlažování zahrad, přívod vody pro automatický zavlažovací systém atd. Automaticky se zapínají a vypínají podle nastavených hodnot tlaku. Voda se nejprve čerpá z nádrže a čerpadlo se nezapne, dokud tlak neklesne pod zapínací hodnotu. Takže můžete odebírat vodu bez zapnutí čerpadla, čímž můžete ušetřit energii.



1. Obrázek

Výrobní číslo	Popis
1	Místo připojení na straně sání (1")
2	Místo připojení na straně výtlačku (1")
3	Výstupní otvor
4	Plnicí otvor
5	Těleso čerpadla
6	Tlakoměr
7	Tlakový spínač
8	Pružná trubka
9	Zásobník
10	Připojovací skříňka
11	Vzduchový ventil pro plnění nádrže
12	Pryžový vak

Systémy pro zásobování vodou, která jsou označeny jako „Automatické“, jsou vybaveny zařízením typu COELBO Switchmatic 1 T-kit. Toto zařízení je elektrický tlakový spínač, ve kterém jsou integrovány digitální tlakoměr a ochrana proti chodu nasucho. Podrobné informace o funkci a obsluze tohoto zařízení naleznete v příloženém doplňujícím návodu (Návod k použití zařízení COELBO Switchmatic 1 T-kit).

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ, OBLASTI POUŽITÍ

POZOR! Toto zařízení smí být používáno pouze v domácnostech, pro účely domácností! Domácí vodárny VB vyrobené firmou ELPUMPS LTD jsou vhodné pro dodávku čisté vody nebo neagresivních kapalin s vlastnostmi podobnými vodě. Lze je výborně používat k zásobování domácností vodou pro různé účely (zavlažování, zalévání, chov zvířat), dokonce i z plynových vrtů.

Používejte čerpadlo výlučně v souladu s technickými údaji, v rámci stanovených omezení použití.

OBLASTI POUŽITÍ

- Čerpání čisté vody a jiných nekorozivních kapalin o nízké viskozitě,
- Zásobování vodou v domácnosti,
- Zajištění vody pro stroje,
- Čerpání vody z vrtaných i kopaných studní,
- Zavlažování zahrad,
- Zavlažování skleníků, fóliovníků,
- Zvýšení tlaku při zásobování domácností vodou

Dodržujte místní zákony týkající se zásobování vodou. Kontaktujte instalátéra. Zařízení je vhodné pouze pro čerpání následujících kapalin:

- čistá voda,
- dešťová voda,
- napouštění vody do bazénů, když se v nich nenacházejí žádné osoby!

Kapitola 2: Omezení použití



VAROVÁNÍ! Toto čerpadlo není vhodné pro čerpání hořlavých nebo nebezpečných kapalin!



VAROVÁNÍ! Důsledně se vyvarujte běhu čerpadla naprázdno!

Nečerpejte vodu ze zahradního jezírka nebo bazénu, jestliže se v nich nacházejí osoby nebo živá zvířata!

Pro správnou funkci čerpadla je nezbytné dodržovat základní bezpečnostní opatření. Chraňte čerpadlo (např. v šachtách) před kondenzací par; zajistěte řádné větrání. Výpary, které se dostanou do prostoru motoru nebo připojovací skříňky, mohou mít za následek předčasně selhání čerpadla. Je důležité, aby bylo zařízení nainstalováno na dobře zakrytém místě, kde jej ochráníte před přímým slunečním světlem a dešťovou vodou. Příliš vysoká okolní teplota může vést k častému zapínání a vypínání čerpadla. Zajistěte i ochranu před mrazem. Zmrzlá kapalina může mít za následek poruchu čerpadla a součástí uvnitř něj.

NEPOUŽÍVEJTE K ČERPÁNÍ

- slané vody,
- kapalných potravin,
- odpadních vod obsahující textilní nebo papírové příměsi,
- agresivních, korozivních látek a chemikálií,
- kyselin, hořlavých, výbušných nebo těkavých kapalin,
- kapalin teplejších než 35 °C,
- vody obsahující písek nebo abrazivních kapalin.

Kapitola 3: Spuštění, použití



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Provádějte každý úkon instalace čerpadla pouze po odpojení napájecího kabelu z elektrické sítě!



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Osoba odpovědná za instalaci se musí ujistit, že elektrická síť je vybavena účinným uzemňovacím vodičem v souladu s platnými normami!

Čerpadla jsou jednofázová zařízení vybavená uzemněnou zástrčkou na konci napájecího kabelu; v tomto případě je uzemnění dosaženo zapojením zástrčky do zásuvky.

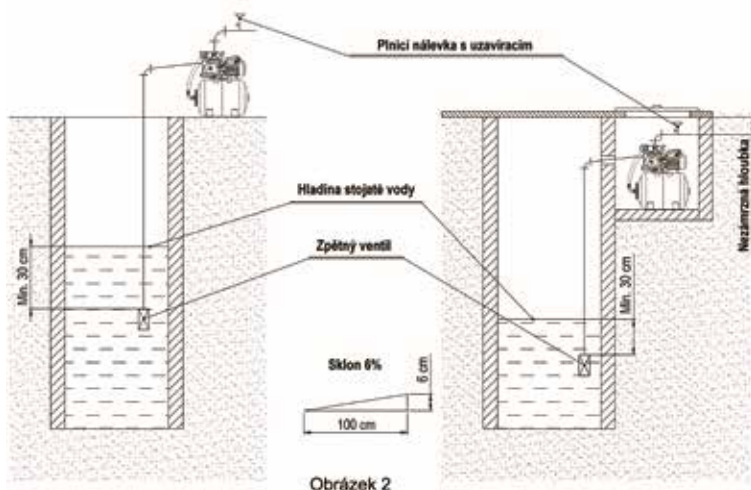


Čerpadlo by mělo být nainstalováno vždy ve vodorovné poloze a v optimální blízkosti místa odběru vody. Pokud je vzdálenost měřená svisle mezi hladinou vody ve studni a připojením čerpadla větší než 9 m (pro určité typy 8 m), může být voda odebírána také z místa o 1-2 m hlubšího, když je čerpadlo nainstalováno v šachtě vybudované v blízkosti studny.

V PŘÍPADĚ PEVNÉ INSTALACE

Umístěte zařízení na rovné, stabilní a vodorovné místo, které není zaplavováno. Zajistěte, aby bylo čerpadlo chráněno před deštěm a proudem vody. Sací potrubí musí být provedeno z trubky o jmenovitém průměru 1", s patním ventilem nainstalovaným na konci. Patní ventil musí být umístěn minimálně 30 cm pod hladinou vody. Sací potrubí se musí svažovat od zařízení směrem ke studni (sklon 6 %). V případě, že voda obsahuje písek, je nezbytné nainstalovat filtr na stranu sání, který zamezí proniknutí písku do čerpadla.

Nainstalujte domácí vodárnu co nejbližší k místu odběru vody. V případě, že je hladina vody hlubší, než je nutné, nainstalujte domácí vodárnu do šachty vybudované v blízkosti studny. Šachta musí být provedena takovým způsobem, aby v ní byl dostatečný prostor pro osobu provádějící údržbu, popřípadě opravu čerpadla. Umístěte zařízení do šachty tak, aby na něj nedosáhla voda vytékající při vypouštění. Nainstalujte i žebřík upevněný na stěnu šachty. Zajistěte **ochranu šachty před podzemní vodou, také její odvětrání a zamknutí**. Domácí vodárna a vodovodní potrubí by měly být chráněny před nebezpečím mrazu, proto je rozumné umístit volně stojící části systému do nezamrzlé hloubky. Není dovoleno instalovat domácí vodárnu přímo do studny. Patní ventil a sací koš nainstalujte na spodní konec sací trubky přes vhodné těsnění (gumové nebo teflonové). Stav těsnění je velice důležitý, protože kromě hmotnosti sloupce vody bude na patní ventil působit také tlak v nádrži. Nálevka používaná k plnění čerpadla musí být nainstalována na výtlačném potrubí s uzavíracím ventilem. Připojte výtlačnou trubku k 1" přípojce výtlačného potrubí pomocí pružné trubky, je-li to možné. Pečlivě utěsněte spoje potrubí pomocí vhodného materiálu (teflonová nit, teflonový pásek).



Obrázek 2

UPEVNĚNÍ

Umístěte čerpadlo na místo s pevným povrchem a důkladně ho upevněte. Upevnění by mělo být stabilní; zajistěte, aby se nemohlo uvolnit v případě možných vibrací. Zašroubujte šrouby potřebné pro upevnění (4 kusy) do patky nádrže a utáhněte je. Doporučuje se vybavit šrouby podložkami, aby se mohly opřít o co největší plochu. Šrouby vyberte podle typu povrchu (např. použijte hmoždinky, kotevní šrouby do betonu atd.).

SPUŠTĚNÍ



Při každodenním používání (automatický provoz) přijměte příslušná opatření, abyste předešli poškození způsobenému zaplavením místnosti v případě jakéhokoliv možného selhání zařízení!

Prvním krokem před spuštěním je naplnění čerpadla a sací trubku vodou. Toto může být provedeno po odšroubování šroubovacího uzávěru nacházejícího se v horní části čerpadla nebo skrz plnicí nálevku, která by měla být nainstalována na výtlačné trubce za uzavíracím ventilem. Plnění by mělo být prováděno, dokud se nepřestanou objevovat vzduchové bubliny, pak by měl být plnicí otvor uzavřen.

- Zkontrolujte těsnost systému.
- Zapojte zástrčku napájecího kabelu do síťové zásuvky (Viz: Bezpečnostní předpisy). Po sepnutí spínače nacházejícího se na připojovací skříňce čerpadla se čerpadlo spustí a začne čerpat vodu.
- V motoru čerpadla je nainstalováno relé tepelné ochrany, které vypne motor v případě přehřátí. Jakmile však motor zchladne, opět ho automaticky zapne. V případě nedostatku kapaliny nemůže toto relé zabránit poškození plastových součástí čerpadla.
- Pouze nainstalovaný hlavní vypínač slouží k zapnutí a vypnutí čerpadla, jelikož zajišťuje izolaci všech pólů současně. V okamžiku vypnutí je vzdálenost mezi stykači spínače větší než 3 mm. K čerpadlu můžete přivést napětí přepnutím tlačítka s klíčem do polohy „I“. „Provozní“ stav čerpadla je indikován také rozsvícením vypínače.
- V případě zavřeného výtlačného potrubí, když tlak v nádrži dosáhne vypínací hodnoty, čerpadlo se automaticky vypne. V případě odběru vody se tlak v zařízení sníží, takže dosáhne zapínací hodnoty. Čerpadlo se spustí a poběží, dokud tlak opět nedosáhne vypínací hodnoty. Vypínací a zapínací hodnoty lze nastavit na tlakovém spínači zařízení (zapnutí: 1,2 - 1,7 bar, vypnutí: 2,5- 3 bar). Nechejte si nastavení provést technikem!

KROKY PŘI NASTAVENÍ



Před spuštěním se přesvědčte, že čerpadlem se snadno otáčí v provozním směru otáčení. Můžete to zkontrolovat přes štěrbinu, otvor nebo překrytí vytvořené na konci hřídele motoru (provedení konce hřídele je závislé na době výroby) směrem k ventilátoru, a to pomocí šroubováku nebo případně jiného nástroje.

POZOR! Neprovádějte otáčení rotoru motoru pomocí plastového ventilátoru, protože by se mohl zlomit.

Je nebezpečné zapínat motor, když je kryt ventilátoru demontován, proto je to **ZAKÁZÁNO**.

Nedoporučuje se provozovat čerpadlo bez vody (na sucho), protože by mohlo dojít k poruše hřídelového těsnění.

KONTROLA

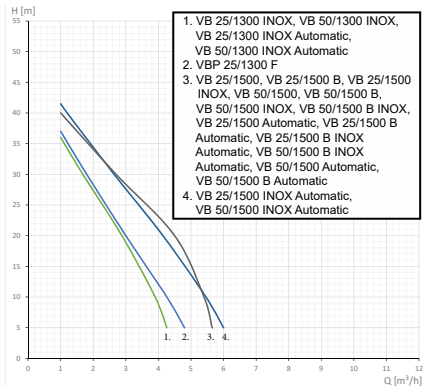
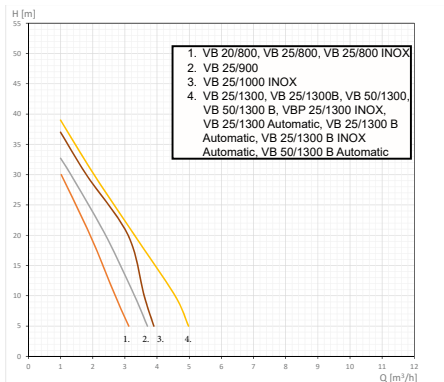


Před spuštěním normálního provozu čerpadla zkontrolujte ještě jednou pečlivě těsnění. Zkontrolujte, že pojistky na motoru jsou správného typu a správné specifikace.

Kapitola 4: Technické údaje

Typ	VB 20/800; VB 25/800; VB 25/800 INOX	VB 25/900	VB 25/1000 INOX	VB 25/1300; VB 25/1300 B; VB 50/1300; VB 50/1300 B	VBP 25/1300 INOX; VBP 25/1300F	VB 25/1500; VB 25/1500 B; VB 50/1500; VB 50/1500 B INOX; VB 25/1500 INOX; VB 50/1500 INOX	VB 25/1300 INOX; VB 50/1300 INOX
Hmotnost	15/13 kg	18 kg	20 kg	18,5/19/21,5/ 22/19 kg	14,5/15 kg	19/19,5/22/ 22/21,5 kg	14,5/18 kg
Směr otáčení při pohledu od čerpadla	doleva (proti směru hod. ručiček)						
Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem	I						
Krytí	IPX4						
Druh provozu	S1 trvalý						
Max. celková výtlačná výška	40 m	42 m	47 m	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. sací výška	8 m						
Kondenzátor (rozběhový) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	20/450 µF/V
Jmenovitý objem nádrže	20 l / 25 l	25 l	25 l	25 l / 50 l	25 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l
Jmenovité napětí	230 V ~						
Provozní kmitočet	50 Hz						
Tovární nastavení	Zapnutí tlaku	0,15 MPa					
	Vypnutí tlaku	0,25 MPa	0,3 Mpa				
	Tlak vzduchu v nádrži	0,1 MPa					
Velikost sací / výtlačné přípojky	1"						
Maximální příkon	800 W	900 W	1000 W	1 300 W	1300 W	1 500 W	1 300 W
Maximální proudová spotřeba	3,3 A	3,9 A	4,3 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A	4,3 A
Rychlost otáčení	2800 1/min						
Maximální průtok vody	60 l/min	62 l/min	70 l/min	90 l/min	90 l/min	105 l/min	90 l/min
Hladina hluku (ve vzdálenosti 1,5 m) (LwA)	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA:	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Kabel napájení	H07RN-F 3G1.0 mm2						

Typ	VB 25/1300 Automatic; VB 25/1300 B Automatic; VB 50/1300 B Automatic; VB 25/1300 B INOX Automatic	VB 25/1300 INOX Automatic; VB 50/1300 INOX Automatic	VB 25/1500 Automatic; VB 25/1500 B Automatic; VB 25/1500 B INOX Automatic; VB 50/1500 Automatic; VB 50/1500 B Automatic; VB 50/1500 B INOX Automatic	VB 25/1500 INOX Automatic; VB 50/1500 INOX Automatic
Hmotnost	18,5/19/ 22 kg	14,5/18 kg	19/19,5/21,5/ 22/ kg	15/18 kg
Směr otáčení při pohledu od čerpadla	doleva (proti směru hod. ručiček)			
Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem	I			
Krytí	IPX4			
Druh provozu	S1 trvalý			
Max. celková výtlačná výška	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. sací výška	9 m			
Kondenzátor (rozběhový) (µF/V)	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	25/450 µF/V
Jmenovitý objem nádrže	25 l / 50 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l
Jmenovité napětí	230 V ~			
Provozní kmitočet	50 Hz			
Tovární nastavení	Zapnutí tlaku	0,2 MPa		
	Vypnutí tlaku	0,3 Mpa		
	Tlak vzduchu v nádrži	0,15 MPa		
Velikost sací / výtlačné přípojky	1"			
Maximální příkon	1 300 W	1300 W	1 500 W	1 500 W
Maximální proudová spotřeba	4,3 A	4,3 A	6,8 A	6,8 A
Rychlost otáčení	2800 1/min			
Maximální průtok vody	90 l/min	90 l/min	105 l/min	105 l/min
Hladina hluku (ve vzdálenosti 1,5 m) (LwA)	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA:	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Kabel napájení	H07RN-F 3G1.0 mm2			



Kapitola 5: Údržba, odstraňování potíží



DŮLEŽITÉ! Před prováděním jakékoliv údržby na sestavě čerpadla odpojte zařízení od elektrické sítě. To uděláte tak, že vytáhnete zástrčku ze zásuvky.

Čerpadlo vyráběné firmou ELPUMPS LTD je zařízení velice jednoduché konstrukce. Při řádně provedené instalaci bude jeho provoz spolehlivý.

Nicméně doporučujeme zkontrolovat těsnění (gumové nebo teflonové) patního ventilu nainstalovaného ve spodní části sací trubky nejméně jednou za rok. Neporušenost těsnění je velmi důležitá. Patní ventil je důležitou částí systému zásobování vodou. V případě tvrdší nebo písčité vody je nutné provádět kontroly a údržbu častěji. Pokud je čerpadlo provozováno v souladu s pokyny, nevyžaduje žádnou speciální údržbu. Ložiska motoru jsou mazána tukem, přičemž náplň z výroby zajistí jejich správné mazání po dobu 1500 provozních hodin. V případě nebezpečí mrazu by mělo být čerpadlo vypuštěno odšroubováním vypouštěcího šroubu sloužícího k tomuto účelu, demontováno ze studny a uloženo na místě, kde nemrzne. Pokud se objem dodávaný čerpadlem snižuje, je to pravděpodobně způsobeno poškozením oběžného kola nebo pískem usazeným v difuzoru. Jestliže je oběžné kolo prasklé, zlomené nebo poskakuje na hřídeli, pak musí být vyměněno. Jestliže je čerpadlo nainstalováno na místě, kde nemůže být prováděn lidský dohled (např. zahrada u vikendové chaty), musí být zařízení před odchodem odpojeno od elektrické sítě. V případě uskladnění nebo transportu na větší vzdálenost doporučujeme vložit zařízení do balicí krabice, která ho ochrání před poškozením. **Připomínáme, že voda musí být vypuštěna z čerpadla před jeho uskladněním nebo odstavením z provozu na delší dobu.**

Po dlouhém stání (např. odstavení na zimu) postupujte podle pokynů uvedených v kapitole „Spuštění“, než čerpadlo zapnete. Může se stát, že vzduch z nádrže unikne kvůli poruše ventilu. V tomto případě se čerpadlo zapne již po odtěžení 1-2 l vody a brzy se zastaví. V takovém případě postupujte následovně:

- Odpojte přístroj od napětí vypojením zástrčky ze zásuvky.
- Otevřete kohout na straně spotřebiče.
- Pokud z otevřeného kohoutu nevytéká žádná voda, zavřete jej a napumpujte vzduch do nádrže přes ventil na hodnotu specifikovanou v části „Technické údaje“.

Pozor: Horká voda může způsobit zranění!

Pokud čerpadlem neprotéká kapalina (strana výstupu je uzavřena nebo strana sání nasává vzduch) a čerpadlo je v provozu po delší dobu (>10 minut), může se voda nacházející se uvnitř silně zahřát. Odpojte zařízení od sítě a nechte čerpadlo a vodu v čerpadle zchladnout. Nezapínejte zařízení, dokud nejsou všechny závady odstraněny.



K ohřevu vody může dojít z následujících důvodů:

- Neprofesionální instalace (netěsnost na sací straně, čerpadlo může nasávat vzduch)
- Nedostatek vody v sací trubce (hladina vody ve studni se snížila, patní ventil nedosahuje minimálně 30 cm pod hladinou vody, výška sání překračuje sací výkon čerpadla)
- Nesprávné nastavení vypínací hodnoty na tlakovém spínači (maximální tlak čerpadla, který závisí také na okolnostech instalace, by měl být alespoň o 0,5 baru vyšší než nastavená hodnota vypínacího tlaku).
- Současně s předchozími příčinami, uzavřená strana výtlačku (čerpadlo běží nepřetržitě, ale nemůže zvýšit tlak vody na vypínací hodnotu nastavenou na tlakovém spínači.)
- Závada tlakového spínače

ODCHYLKY

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Čerpadlo se neotáčí	1) V síti není žádné napětí. 2) Tepelné ochranné relé vypnuto.	1) Nechejte síť a přípojku zkontrolovat elektrikářem! 2) Elektrický motor je přetížen; odstraňte příčinu přehřátí. Kontaktujte technika.
Zařízení se vypíná a zapíná	1) Netěsnosti na výtlačné straně. 2) Nízký tlak vzduchu v nádrži.	1) Odstraňte netěsnost. 2) Nastavte tlak na ventilu, který se nachází na zadní straně nádrže, na tovární hodnotu (viz technické údaje).
Výkon je příliš nízký	1) Sací trubka je ucpaná. 2) Příliš velká sací výška. 3) Příliš malý průměr trubky. 4) Příliš velká hladina úrovně.	1) Vyčistěte stranu sání. 2) Snižte sací výšku. 3) Použijte větší výtlačnou trubku. 4) Změňte rozdíl v úrovních.

PŘEDPISY BEZPEČNOSTI PRÁCE



Zástrčku připojujte k elektrické síti pouze na suchém místě.

- Zařízení smí být připojeno pouze k elektrické síti, která je vybavena ochranou před úrazem elektrickým proudem v souladu s platnými normami.
- V případě jakýchkoli nesrovnalostí během provozu nebo vyřazení z provozu, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Jakákoliv údržba, montáž nebo oprava může být prováděna pouze na přístroji odpojeném od elektrické sítě, a to včetně výměny napájecího kabelu. Tyto opravy smí provádět pouze technik.
- **NEPOUŽÍVEJTE** čerpadlo v zahradním jezírku nebo bazénu, jestliže se v nich nacházejí osoby nebo živá zvířata.

OKOLNOSTI VYLUČUJÍCÍ ZÁRUKU

- Uplynutí záruční doby,
- Změny v záručním listu nebo na štítku zařízení,
- Silný náraz, rozbité, popraskané díly (např. z důvodu mrazu),
- Zanášení, intenzivní opotřebení kvůli čerpání kontaminované, pískité, bahnitě vody,
- použití čerpadla na parném, vlhkém místě (např. v nedostatečně větrané šachtě)
- Nesprávné připojení k elektrické síti, nesprávné použití,
- pokud se motor dostane pod vodu (např. v šachtě).

**LIKVIDACE ZASTARALÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ JAKO ODPADU
(s využitím systému pro sběr speciálního odpadu existujícího v Evropské unii a jiných zemích)**

Tento symbol na zařízení nebo na obalu upozorňuje na to, že výrobek nemůže být zlikvidován do běžného domácího odpadu. Odevzdejte tento výrobek ve sběrném dvoře, který je určen pro shromáždění a likvidaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací nepotřebných výrobků budete pomáhat chránit životní prostředí a budete také chránit lidské zdraví před ohrožením, ke kterému může dojít, nebudete-li dodržovat správný způsob likvidace odpadů. Recyklace materiálů pomáhá při ochraně přírodních zdrojů. Chcete-li získat další informace týkající se recyklace tohoto výrobku, obraťte se na kompetentní úřady, na místní sběrný dvůr nebo na prodejce, u něhož jste tento výrobek zakoupili.

Informace týkající se obalových materiálů: Použité obalové materiály musí být zlikvidovány v příslušných kontejnerech na tříděný odpad.

PROHLÁŠENÍ: ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári ul., 21, Maďarsko potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky CE (to znamená, že výrobek splňuje příslušné evropské směrnice) a že ponorné čerpadlo odpovídá technickým údajům uvedeným na datovém štítku a v návodu k obsluze. Toto prohlášení je založeno na certifikaci provedené TÜV Rheinland InterCert Kft.

ES prohlášení o shodě / ES vyhlásenie o zhode / Deklaracja zgodności WE / ES-izjava o skladnosti / EK-megfelelősegi nyilatkozat / EG-Konformitätserklärung / Declaration of conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / EC izjava o skladnosti

Elpumps Kft., Szatmári út. 21, Fehérgyarmat, Hungary

- CZ prohlašuje výhradně na vlastní zodpovědnost, že níže uvedené zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení předmětných předpisů Evropského společenství
- SK prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- PL deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
- SI izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
- HU az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre
- DE erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
- GB hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
- FR déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
- IT dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
- HR ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernici-a i normama za sljedeće artikle

ELEKTRICKÉ ČERPADLO / ELEKTRICKÉ ČERPADLO / POMPÁ ZÁNRZENIOWA / ELEKTRONIA ČRPALKÁ / MERLŐSZÁVTYÚ / ELEKTRISCHE PUMPE / ELECTRIC PUMP / POMPIE ELECTRICHE / POMPA ELETTRICA / ELEKTRONIA PUMPA

VB25/800; VB25/900; VB25/1300; VB25/1300B; VB25/1300B Automatic; VB25/1500; VB25/1500B; VB25/1500B Automatic; VB25/1300INOX; VBP25/1300INOX; VB50/1300; VB50/1300B;VB50/1500; VB50/1500B; VB50/1500B Automatic

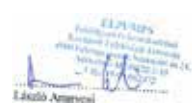
- 2009/105/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2005/32/EC
- 2014/30/EU
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC
- 2011/65/EU

- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Hladina akustického výkonu / Poziom mocy akustycznej / Raven zvoľne moci / Hangfeszítésmérszint / Schallleistungswert / Sound power level / Niveau de puissance sonore / Livello di potenza sonora / Razina zvuka:
 namereno/amereno/zmerzone/mjerjeno/mért/gemessen/measured/mesuré/
 misurato/zmjerenje: L_{WA} = X dB(A)
 garantovan/gwarantowane/zajamčeno/garantált/garantiert/guaranteed/garant/
 garantito/zajamčena
 L_{WA} = X dB(A)
 Známeno v/Namereno v/Mierzono v/Merjeno na/Mérve/Gemessen bei/
 Measured at/Mesuré à/Misurato al/Zmjerenje u:
 X:
- 2002/88/EC

Evropské normy / Európske normy / Normy europejskie / Evropski standardi / Európai szabványok / Europäische Standards / European standards / Normes européennes / Standard europei / Europejski standardi : EN60335-1:2012+A11; EN60335-2-41:2003+A1+A2; EN62233:2008; EN61000-6-3:2007+A11:2011; EN55014-1:2006+A1:2009; EN61000-3-3:2008; EN61000-3-2:2006+A1:2009; EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

Fehérgyarmat, 20. 1. 2021

Osoba poverená kompletácii technickej dokumentácie / Osoba poverená kompletáciou technickej dokumentácie / Nazwisko i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej / Ime in naslov osebe, pooblaščenca za sestavo tehnične dokumentacije / A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe / Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, die technische Datei zu erstellen / Name and address of the person authorised to compile the technical file / Nom et adresse de la personne autorisée à établir le dossier technique / Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il file tecnico / Ime i adresa osebe ovlaštene za sastavljanje tehničke dokumentacije: Laszlo Aranyosi, Elpumps Kft., Szatmári út. 21, Fehérgyarmat, Hungary



NÁVOD NA POUŽITIE

POZOR! Deti môžu používať zariadenie od 8 rokov. Osoby, ktoré majú znížené fyzické a duševné schopnosti alebo zhoršenú schopnosť vnímania, a osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti a znalosti, smú používať zariadenie iba pod dohľadom alebo ak boli inštruované o bezpečnom používaní zariadenia a pochopili možné nebezpečenstvá v dôsledku jeho používania. Deťom je zakázané hrať sa so zariadením. Akékoľvek čistenie alebo údržbu zariadenia vykonávanú používateľom smú deti vykonávať iba pod dohľadom.

Kúpili ste výrobok s moderným dizajnom a pozitívnym vplyvom na životné prostredie. Pri konštrukcii výrobku sme venovali mimoriadnu pozornosť tomu, aby boli použité také materiály, ktoré počas spracovávania pomocou výrobných technologických postupov nepoškodzujú životné prostredie. Počas používania výrobku sa neuvolňujú žiadne škodlivé látky a po skončení životnosti sa môže znovu využiť a recyklovať bez znečistenia životného prostredia. Mali by ste vedieť, že po ukončení životného cyklu môže výrobok, ktorý ste si kúpili, poškodiť životné prostredie, najmä pôdu a spodnú vodu, svojimi produktmi rozkladu. Preto vás žiadame, aby ste výrobok neodhadzovali do komunálneho odpadu! Informácie týkajúce sa likvidácie použitého výrobku môžete nájsť v obchodoch, na predajných miestach, miestnych úradoch a na našej webovej stránke. Prispievajme spoločne k ochrane životného prostredia prostredníctvom odborného ošetrovania a recyklácie použitého výrobku!

Upozornenie: v záujme zachovania bezpečnosti osôb a majetku venujte zvláštnu pozornosť nasledujúcim symbolom a pokynom!



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Varuje, že nedodržanie pokynov prináša riziko elektrického výboja.



NEBEZPEČENSTVO! Varuje, že nedodržanie pokynov môže mať za následok vážne riziko pre bezpečnosť osôb a majetku.



POZOR! Varuje, že nedodržanie pokynov môže mať za následok nebezpečenstvo pre čerpadlo alebo vybavenie.



Poskytuje informácie pre porozumenie a bezpečnú prevádzku.

POZOR! Pred spustením domácej vodárne si pozorne prečítajte tento Návod na použitie! Návod na použitie majte poruke a odovzdajte ho ďalšiemu používateľovi v prípade predaja alebo prevodu!

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY



Zariadenie smie byť pripojené iba k elektrickej sieti, ktorá je vybavená uzemňovacím vodičom a ochranou pred úrazom elektrickým prúdom v súlade s platnou normou!

- V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí počas prevádzky alebo vyradenia z prevádzky, vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Akákoľvek údržba sa môže vykonávať iba na prístroji odpojenom od siete, keď je zástrčka vyťahnutá zo zásuvky.
- NENECHÁVAJTE bežať čerpadlo nasucho!
- NEVYMIEŇAJTE SI napájací kábel zariadenia doma. V prípade poškodenia napájacieho kábla ho môžu vymeniť iba servisy uvedené v zozname, a to za kábel rovnakej kvality ako pôvodný kábel.
- Zástrčku pripájajte k elektrickej sieti iba na suchom mieste.
- NEPOUŽÍVAJTE zariadenie s montovanou zástrčkou.
- Akúkoľvek opravu zahŕňajúcu rozmontovanie motora smie vykonávať iba technik alebo špecializovaný servis! Po oprave musí čerpadlo absolvovať skúšku tesnosti. Vykonanie skúšky tesnosti musí byť písomne potvrdené technikom alebo špecializovaným servisom vykonávajúcim opravu.
- Ak potrebujete predlžovací kábel, použite iba kábel typu H07RN-F s minimálnym prierezom $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ a s konektorom odolným proti striekajúcej vode.
- Údaje druhu napätia a prúdu uvedené na typovom štítku sa musia zhodovať s parametrami elektrickej siete.
- Z bezpečnostných dôvodov nainštalujte vysokocitlivý prúdový chránič (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)!

Pozor! Toto zariadenie sa smie používať iba v domácnostiach, výhradne na účely domácností!



Pred spustením čerpadla:

- Skontrolujte neporušenosť napájacieho kábla a pripájacej zástrčky čerpadla.
- Nespúšťajte čerpadlo, ak má poruchu. Všetky opravy sa smú vykonávať iba v špecializovanom servise.
- Na zdvíhanie alebo prenášanie čerpadla použite držadlo! Nepoužívajte napájací kábel na odpojenie zástrčky od zásuvky!

NEVYKONÁVAJTE svojvoľne akékoľvek zmeny alebo úpravy zariadenia!



Pozor! Horúca voda môže spôsobiť zranenie!

Ak čerpadlom nepreteká voda (strana výtlaku je uzatvorená alebo na strane nasávania je vzduch) a čerpadlo je v prevádzke dlhší čas (> 10 minút), môže sa voda nachádzajúca sa vnútri silne zahriať. Odpojte zariadenie od elektrickej siete a nechajte čerpadlo a vodu v ňom schladnúť.

Stroj zapnite až po tom, čo budú všetky poruchy odstránené.

Obsah

Kapitola 1: Všeobecné informácie

Kapitola 2: Obmedzenie použitia

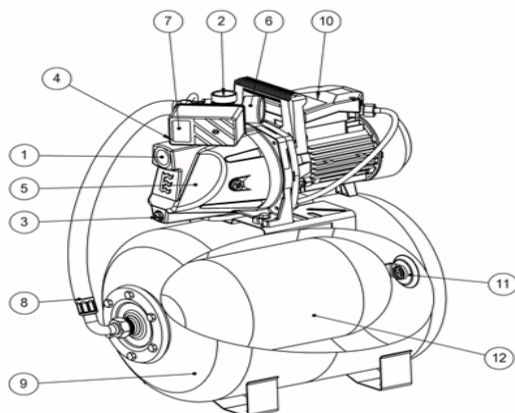
Kapitola 3: Spustenie, použitie

Kapitola 4: Technické údaje

Kapitola 5: Údržba, odstraňovanie problémov

Kapitola 1: Všeobecné informácie

Domáce vodárne VB boli vyvinuté predovšetkým na zaistenie vnútorného zásobovania vodou rodinných domov, bungalovov, napríklad na splachovanie toaliet, do sprch, umyvární a kotlov. Samozrejme sú vhodné aj na plnenie ďalších úloh, ako sú: zavlažovanie záhrad, prívod vody pre automatický zavlažovací systém atď. Automaticky sa zapínajú a vypínajú podľa nastavených hodnôt tlaku. Voda sa najprv čerpá z nádrže a čerpadlo sa nezapne, kým tlak neklesne pod zapínaciu hodnotu. Takže môžete odoberať vodu bez zapnutia čerpadla, čím môžete ušetriť energiu.



1. Obrázok

Výrobné číslo	Popis
1	Miesto pripojenia na strane nasávania (1")
2	Miesto pripojenia na strane výtlaku (1")
3	Výstupný otvor
4	Plniaci otvor
5	Teleso čerpadla
6	Tlakomer
7	Tlakový spínač
8	Pružná rúrka
9	Zásobník
10	Pripájacia skrinka
11	Vzduchový ventil na plnenie nádrže
12	Gumový vak

Systémy na zásobovanie vodou, ktoré sú označené ako „Automatické“, sú vybavené zariadením typu COELBO Switchmatic 1 T-kit. Toto zariadenie je elektrický tlakový spínač, v ktorom sú integrované digitálny tlakomer a ochrana proti chodu nasucho. Podrobné informácie o funkcii a obsluhu tohto zariadenia nájdete v priloženom doplňujúcom návode (Návod na použitie zariadenia COELBO Switchmatic 1 T-kit).

ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE, OBLASTI POUŽITIA

POZOR! Toto zariadenie sa smie používať iba v domácnostiach, na účely domácností! Domáce vodárne VB vyrobené firmou ELPUMPS LTD sú vhodné na dodávku čistej vody alebo neagresívnych kvapalín s vlastnosťami podobnými vode. Je možné ho výborne používať na zásobovanie domácností vodou na rôzne účely (zavlažovanie, zalievanie, chov zvierat), dokonca aj z plynových vrtov.

Používajte čerpadlo výlučne v súlade s technickými údajmi, v rámci stanovených obmedzení použitia.

OBLASTI POUŽITIA

- Čerpanie čistej vody a iných nekorozívnych kvapalín s nízkou viskozitou,
- Zásobovanie vodou v domácnosti,
- Zaisťovanie vody pre stroje,
- Čerpanie vody z vrtaných aj kopaných studní,
- Zavlažovanie záhrad,
- Zavlažovanie skleníkov, fóliovníkov,
- Zvýšenie tlaku pri zásobovaní domácností vodou

Dodržiňte miestne zákony týkajúce sa zásobovania vodou. Kontaktujte inštalatéra. Zariadenie je vhodné iba na čerpanie nasledujúcich kvapalín:

- čistá voda,
- dažďová voda,
- napúšťanie vody do bazénov, keď sa v nich nenachádzajú žiadne osoby!

Kapitola 2: Obmedzenie použitia



VAROVANIE! Toto čerpadlo nie je vhodné na čerpanie horľavých alebo nebezpečných kvapalín!



VAROVANIE! Dôsledne sa vyvarujte behu čerpadla naprázdno!

Nečerpajte vodu zo záhradného jazierka alebo bazéna, ak sa v nich nachádzajú osoby alebo živé zvieratá!

Pre správnu funkciu čerpadla je nevyhnutné dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia. Chráňte čerpadlo (napr. v šachtách) pred kondenzáciou pár; zaistíte riadne vetranie. Výpary, ktoré sa dostanú do priestoru motora alebo pripájacej skrinky, môžu mať za následok predčasné zlyhanie čerpadla. Je dôležité, aby bolo zariadenie nainštalované na dobre zakrytom mieste, kde ho ochránite pred priamym slnečným svetlom a dažďovou vodou. Príliš vysoká okolitá teplota môže viesť k častému zapínaniu a vypínaniu čerpadla. Zaistíte aj ochranu pred mrazom. Zmrznutá kvapalina môže mať za následok poruchu čerpadla a súčastí vnútri neho.

NEPOUŽÍVAJTE NA ČERPANIE

- slanej vody,
- kvapalných potravín,
- odpadových vôd obsahujúcich textilné alebo papierové prímеси,
- agresívnych, korozívnych látok a chemikálií,
- kyselín, horľavých, výbušných alebo prchavých kvapalín,
- kvapalín teplejších než 35 °C,
- vody obsahujúcej piesok alebo abrazívnych kvapalín.

Kapitola 3: Spustenie, použitie



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Vykonávajte každý úkon inštalácie čerpadla iba po odpojení napájacieho kábla od elektrickej siete!



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Osoba zodpovedná za inštaláciu sa musí uistiť, že elektrická sieť je vybavená účinným uzemňovacím vodičom v súlade s platnými normami!

Čerpadlá sú jednofázové zariadenia vybavené uzemnenou zástrčkou na konci napájacieho kábla; v tomto prípade je uzemnenie dosiahnuté zapojením zástrčky do zásuvky.

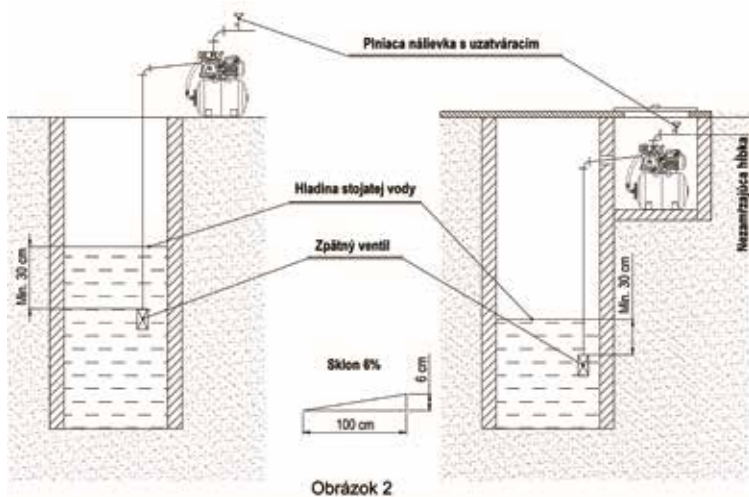


Čerpadlo by malo byť nainštalované vždy vo vodorovnej polohe a v optimálnej blízkosti miesta odberu vody. Ak je vzdialenosť meraná zvislo medzi hladinou vody v studni a pripojením čerpadla väčšia než 9 m (pre určité typy 8 m), môže sa voda odoberať aj z miesta o 1 – 2 m hlbšieho, keď je čerpadlo nainštalované v šachte vybudovanej v blízkosti studne.

V PRÍPADE PEVNEJ INŠTALÁCIE

Umiestnite zariadenie na rovné, stabilné a vodorovné miesto, ktoré nie je zaplavované. Zaisťte, aby bolo čerpadlo chránené pred dažďom a prúdom vody. Nasávacie potrubie musí vyhotovené z rúrky s menovitým priemerom 1", s pätkovým ventilom nainštalovaným na konci. Pätkový ventil musí byť umiestnený minimálne 30 cm pod hladinou vody. Nasávacie potrubie sa musí zvažovať od zariadenia smerom k studni (sklon 6%). V prípade, že voda obsahuje piesok, je nevyhnutné nainštalovať filter na stranu nasávania, ktorý zamedzí preniknutiu piesku do čerpadla.

Nainštalujte domácu vodáreň čo najbližšie k miestu odberu vody. V prípade, že je hladina vody hlbšia, než je nutné, nainštalujte domácu vodáreň do šachty vybudovanej v blízkosti studne. Šachta musí byť vyhotovená takým spôsobom, aby v nej bol dostatočný priestor pre osobu vykonávajúcu údržbu, prípadne opravu čerpadla. Umiestnite zariadenie do šachty tak, aby naň nedosiahla voda vytekajúca pri vypustení. Nainštalujte aj rebrík upevnený na stenu šachty. Zaisťte **ochranu šachty pred podzemnou vodou, takisto jej odvetranie a zamknutie**. Domáca vodáreň a vodovodné potrubie by mali byť chránené pred nebezpečenstvom mrazu, preto je rozumné umiestniť voľne stojacie časti systému do nezamrzajúcej hĺbky. Nie je dovolené inštalovať domácu vodáreň priamo do studne. Pätkový ventil a nasávací kôš nainštalujte na spodný koniec nasávacej rúrky cez vhodné tesnenie (gumové alebo teflonové). Stav tesnenia je veľmi dôležitý, pretože okrem hmotnosti stĺpca vody bude na pätkový ventil pôsobiť aj tlak v nádrži. Nálievka používaná na plnenie čerpadla musí byť nainštalovaná na výtláčnom potrubí s uzatváracím ventilom. Pripojte výtláčnú rúrkou k 1" prípojke výtláčného potrubia pomocou pružnej rúrky, ak je to možné. Starostlivo utesnite spoje potrubia pomocou vhodného materiálu (teflonová niť, teflonová páska).



Obrázok 2

UPEVNENIE

Umiestnite čerpadlo na miesto s pevným povrchom a dôkladne ho upevnite. Upevnenie by malo byť stabilné; zaisťte, aby sa nemohlo uvoľniť v prípade možných vibrácií. Zaskrutkujte skrutky potrebné na upevnenie (4 kusy) do pätky nádrže a utiahnite ich. Odporúča sa vybaviť skrutky podložkami, aby sa mohli oprieť o čo najväčšiu plochu. Skrutky vyberte podľa typu povrchu (napr. použite rozperky, kotevné skrutky do betónu atď.).

SPUSTENIE



Pri každodennom používaní (automatická prevádzka) prijmite príslušné opatrenia, aby ste predišli poškodeniu spôsobenému zaplavením miestnosti v prípade akéhokoľvek možného zlyhania zariadenia!

Prvým krokom pred spustením je naplnenie čerpadla a nasávacej rúrky vodou. Toto sa môže vykonať po odskrutkovaní skrutkovacieho uzáveru nachádzajúceho sa v hornej časti čerpadla alebo cez plniacu nálievku, ktorá by mala byť nainštalovaná na výťažnej rúrke za uzatváracím ventilom. Plnenie by sa malo vykonávať, kým sa neprestanú objavovať vzduchové bubliny, potom by mal byť plniaci otvor uzatvorený.

- Skontrolujte tesnosť systému.
- Zapojte zástrčku napájacieho kábla do sieťovej zásuvky (Pozrite: Bezpečnostné predpisy). Po zopnutí spínača nachádzajúceho sa na pripojovacej skrinke čerpadla sa čerpadlo spustí a začne čerpať vodu.
- V motore čerpadla je nainštalované relé tepelnej ochrany, ktoré vypne motor v prípade prehriatia. Hneď ako však motor schladne, opäť ho automaticky zapne. V prípade nedostatku kvapaliny nemôže toto relé zabrániť poškodeniu plastových súčastí čerpadla.
- Iba nainštalovaný hlavný vypínač slúži na zapnutie a vypnutie čerpadla, keďže zaisťuje izoláciu všetkých pólov súčasne. V okamihu vypnutia je vzdialenosť medzi stýkačmi spínača väčšia než 3 mm. K čerpadlu môžete priviesť napätie prepnutím tlačidla s kľúčom do polohy „I“. „Prevádzkový“ stav čerpadla je indikovaný aj rozsvietením vypínača.
- V prípade zatvoreného výťažného potrubia, keď tlak v nádrži dosiahne vypínaciu hodnotu, čerpadlo sa automaticky vypne. V prípade odberu vody sa tlak v zariadení zníži, takže dosiahne zapínaciu hodnotu. Čerpadlo sa spustí a pobeží, kým tlak opäť nedosiahne vypínaciu hodnotu. Vypínanie a zapínanie hodnoty je možné nastaviť na tlakovom spínači zariadenia (zapnutie: 1,2 – 1,7 bar, vypnutie: 2,5 – 3 bar). Nechajte si nastavenie vykonať technikom

KROKY PRI NASTAVENÍ



Pred spustením sa presvedčte, že čerpadlom sa ľahko otáča v prevádzkovom smere otáčania. Môžete to skontrolovať cez štrbinu, otvor alebo prekrytie vytvorené na konci hriadeľa motora (vyhotovenie konca hriadeľa je závislé od času výroby) smerom k ventilátoru, a to pomocou skrutkovača alebo prípadne iného nástroja.

POZOR! Neotáčajte rotor motora pomocou plastového ventilátora, pretože by sa mohol zlomiť.

Je nebezpečné zapínať motor, keď je kryt ventilátora demontovaný, preto je to **ZAKÁZANÉ**.

Neodporúča sa prevádzkovať čerpadlo bez vody (na sucho), pretože by mohlo dôjsť k poruche hriadeľového tesnenia.

KONTROLA

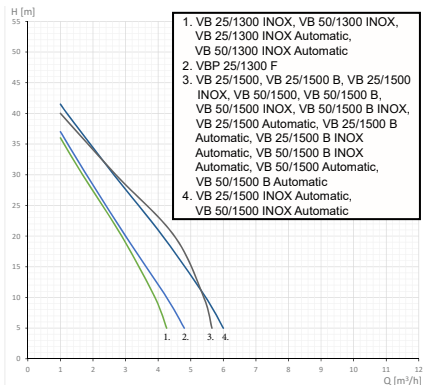
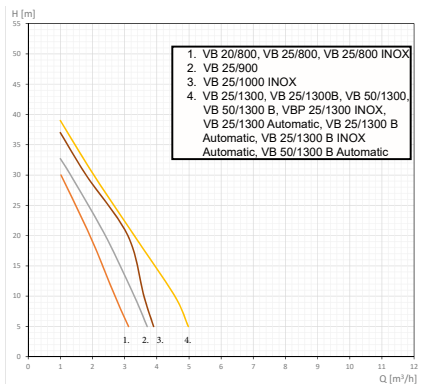


Pred spustením normálnej prevádzky čerpadla skontrolujte ešte raz starostlivo tesnenie. Skontrolujte, či poistky na motore sú správneho typu a správnej špecifikácie.

Kapitola 4: Technické údaje

Typ	VB 20/800; VB 25/800; VB 25/800 INOX	VB 25/900	VB 25/1000 INOX	VB 25/1300; VB 25/1300 B; VB 50/1300; VB 50/1300 B	VBP 25/1300 INOX; VBP 25/1300F	VB 25/1500; VB 25/1500 B; VB 50/1500; VB 50/1500 B INOX; VB 25/1500 INOX; VB 50/1500 INOX	VB 25/1300 INOX; VB 50/1300 INOX
Hmotnosť	15/13 kg	18 kg	20 kg	18,5/19/21,5/ 22/19 kg	14,5/15 kg	19/19,5/22/22/21,5 kg	14,5/18 kg
Smer otáčania pri pohľade od čerpadla	dofava (proti smeru hod. ručičiek)						
Trieda ochrany proti úrazu elektrickým prúdom	I						
Krytie	IPX4						
Druh prevádzky	S1 trvalý						
Max. celková výtláčna výška	40 m	42 m	47 m	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. nasávací výška	8 m						
Kondenzátor (rozbehový) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	20/450 µF/V
Menovitý objem nádrže	20 l / 25 l	25 l	25 l	25 l / 50 l	25 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l
Menovité napätie	230 V ~						
Prevádzkový kmitočet	50 Hz						
Továrenské nastavenie	Zapnutie tlaku	0,15 MPa					
	Vypnutie tlaku	0,25 MPa	0,3 MPa				
	Tlak vzduchu v nádrži	0,1 MPa					
Veľkosť nasávacej/výtlačnej prípojky	1"						
Maximálny príkon	800 W	900 W	1000 W	1 300 W	1300 W	1 500 W	1 300 W
Maximálna prúdová spotreba	3,3 A	3,9 A	4,3 A	4,3 A	4,3 A	6,8 A	4,3 A
Rýchlosť otáčania	2800 1/min						
Maximálny prietok vody	60 l/min	62 l/min	70 l/min	90 l/min	90 l/min	105 l/min	90 l/min
Hladina hluku (vo vzdialenosti 1,5 m) (LwA)	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA:	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Kábel napájania	H07RN-F 3G1.0 mm2						

Typ	VB 25/1300 Automatic; VB 25/1300 B Automatic; VB 50/1300 B Automatic; VB 25/1300 B INOX Automatic	VB 25/1300 INOX Automatic; VB 50/1300 INOX Automatic	VB 25/1500 Automatic; VB 25/1500 B Automatic; VB 25/1500 B INOX Automatic; VB 50/1500 Automatic; VB 50/1500 B Automatic; VB 50/1500 B INOX Automatic	VB 25/1500 INOX Automatic; VB 50/1500 INOX Automatic
Hmotnosť	18,5/19/ 22 kg	14,5/18 kg	19/19,5/21,5/ 22/ kg	15/18 kg
Smer otáčania pri pohľade od čerpadla	dofava (proti smeru hod. ručičiek)			
Trieda ochrany proti úrazu elektrickým prúdom	I			
Krytie	IPX4			
Druh prevádzky	S1 trvalý			
Max. celková výtláčna výška	47 m	48 m	48 m	48 m
Max. nasávací výška	9 m			
Kondenzátor (rozbehový) (µF/V)	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	25/450 µF/V
Menovitý objem nádrže	25 l / 50 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l	25 l / 50 l
Menovité napätie	230 V ~			
Prevádzkový kmitočet	50 Hz			
Továrenské nastavenie	Zapnutie tlaku	0,2 MPa		
	Vypnutie tlaku	0,3 MPa		
	Tlak vzduchu v nádrži	0,15 MPa		
Veľkosť nasávacej/výtlačnej prípojky	1"			
Maximálny príkon	1 300 W	1300 W	1 500 W	1 500 W
Maximálna prúdová spotreba	4,3 A	4,3 A	6,8 A	6,8 A
Rýchlosť otáčania	2800 1/min			
Maximálny prietok vody	90 l/min	90 l/min	105 l/min	105 l/min
Hladina hluku (vo vzdialenosti 1,5 m) (LwA)	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA:	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Kábel napájania	H07RN-F 3G1.0 mm2			



Kapitola 5: Údržba, odstraňovanie problémov



DÔLEŽITÉ! Pred vykonávaním akejkoľvek údržby na zostave čerpadla odpojte zariadenie od elektrickej siete. To urobíte tak, že vytiahnete zástrčku zo zásuvky.

Čerpadlo vyrábané firmou ELPUMPS LTD je zariadenie veľmi jednoduchej konštrukcie. Pri riadne vykonanej inštalácii bude jeho prevádzka spoľahlivá.

Odporúčame však skontrolovať tesnenie (gumové alebo teflonové) pätkového ventilu nainštalovaného v spodnej časti nasávacej rúrky najmenej raz za rok. Neporušenosť tesnenia je veľmi dôležitá. Pätný ventil je dôležitou časťou systému zásobovania vodou. V prípade tvrdšej alebo piesčitej vody je nutné vykonávať kontroly a údržbu častejšie. Ak sa čerpadlo prevádzkuje v súlade s pokynmi, nevyžaduje žiadnu špeciálnu údržbu. Ložiská motora sú mazané tukom, pričom náplň z výroby zaisťuje ich správne mazanie počas 1 500 prevádzkových hodín. V prípade nebezpečenstva mrazu by sa malo čerpadlo vypustiť odskrutkovaním vypúšťacej skrutky slúžiacej na tento účel, demontovať zo studne a uložiť na mieste, kde nemrzne. Ak sa objem dodávaný čerpadlom zníži, je to pravdepodobne spôsobené poškodením obežného kolesa alebo pieskom usadeným v difúzore. Ak je obežné koleso prasknuté, zlomené alebo poskakuje na hriadeľi, potom sa musí vymeniť. Ak je čerpadlo nainštalované na mieste, kde sa nemôže vykonávať ľudský dohľad (napr. záhrada pri víkendovej chate), musí sa zariadenie pred odchodom odpojiť od elektrickej siete. V prípade uskladnenia alebo transportu na väčšiu vzdialenosť odporúčame vložiť zariadenie do baliacej škatule, ktorá ho ochráni pred poškodením. **Pripomíname, že voda sa musí vypustiť z čerpadla pred jeho uskladnením alebo odstavením z prevádzky na dlhší čas.**

Po dlhom státi (napr. odstavení na zimu) postupujte podľa pokynov uvedených v kapitole „Spustenie“, než čerpadlo zapnete. Môže sa stať, že vzduch z nádrže unikne kvôli poruche ventilu. V tomto prípade sa čerpadlo zapne už po odtečení 1 – 2 l vody a čoskoro sa zastaví. V takom prípade postupujte nasledovne:

- Odpojte prístroj od napätia odpojením zástrčky od zásuvky.
- Otvorte kohútik na strane spotrebiča.
- Ak z otvoreného kohútika nevyteká žiadna voda, zavrite ho a napumpujte vzduch do nádrže cez ventil na hodnotu špecifikovanú v časti „Technické údaje“.



Pozor: Horúca voda môže spôsobiť zranenie!

Ak čerpadlom nepreteká kvapalina (strana výstupu je uzatvorená alebo strana nasávania nasáva vzduch) a čerpadlo je v prevádzke dlhší čas (> 10 minút), môže sa voda nachádzajúca sa vnútri silne zahriať. Odpojte zariadenie od siete a nechajte čerpadlo a vodu v čerpadle vychladnúť. Nezapínajte zariadenie, kým nie sú všetky poruchy odstránené.

K ohrevu vody môže dôjsť z nasledujúcich dôvodov:

- Neprofesionálna inštalácia (netesnosť na nasávacej strane, čerpadlo môže nasávať vzduch)
- Nedostatok vody v nasávacej rúrke (hladina vody v studni sa znížila, pätkový ventil nedosahuje minimálne 30 cm pod hladinou vody, výška nasávania prekračuje nasávací výkon čerpadla)
- Nesprávne nastavenie vypínacej hodnoty na tlakovom spínači (maximálny tlak čerpadla, ktorý závisí aj od okolností inštalácie, by mal byť aspoň o 0,5 baru vyšší než nastavená hodnota vypínacieho tlaku).
- Súčasne s predchádzajúcimi príčinami, uzatvorená strana výtlačku (čerpadlo beží nepretržite, ale nemôže zvýšiť tlak vody na vypínanú hodnotu nastavenú na tlakovom spínači.)
- Porucha tlakového spínača

ODCHÝLKY

PORUCHA	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Čerpadlo sa neotáča	1) V sieti nie je žiadne napätie. 2) Tepelné ochranné relé vypnuté.	1) Nechajte sieť a prípojku skontrolovať elektrikárom! 1) Elektrický motor je preťažený; odstráňte príčinu prehriatia. Kontaktujte technika.
Zariadenie sa vypína a zapína	1) Netesnosti na výtlačnej strane. 2) Nízky tlak vzduchu v nádrži.	1) Odstráňte netesnosť. 2) Nastavte tlak na ventile, ktorý sa nachádza na zadnej strane nádrže, na továrenskú hodnotu (pozrite technické údaje).
Výkon je príliš nízky	1) Nasávacía rúrka je upchatá. 2) Príliš veľká nasávacía výška. 3) Príliš malý priemer rúrky. 4) Príliš veľká hladina úrovne.	1) Vyčistíte stranu nasávania. 2) Znížte nasávacíu výšku. 3) Použite väčšiu výtlačnú rúrku. 4) Zmenšite rozdiel v úrovniach.

PREDPISY BEZPEČNOSTI PRÁCE



Zástrčku pripájajte k elektrickej sieti iba na suchom mieste.

- Zariadenie smie byť pripojené iba k elektrickej sieti, ktorá je vybavená ochranou pred úrazom elektrickým prúdom v súlade s platnými normami.
- V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí počas prevádzky alebo vyradenia z prevádzky, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Akákoľvek údržba, montáž alebo oprava sa môže vykonávať iba na prístroji odpojenom od elektrickej siete, a to vrátane výmeny napájacieho kábla. Tieto opravy smie vykonávať iba technik.
- **NEPOUŽÍVAJTE** čerpadlo v záhradnom jazierku alebo bazéne, ak sa v nich nachádzajú osoby alebo živé zvieratá.

OKOLNOSTI VYLUČUJÚCE ZÁRUKU

- Uplynutie záručnej doby,
- Zmeny v záručnom liste alebo na štítku zariadenia,
- Silný náraz, rozbité, popraskané diely (napr. z dôvodu mrazu),
- Zanášanie, intenzívne opotrebenie kvôli čerpaniu kontaminovanej, piesčitej, bahnatej vody,
- použitie čerpadla na parnom, vlhkom mieste (napr. v nedostatočne vetranej šachte)

- Nesprávne pripojenie k elektrickej sieti, nesprávne použitie,
- ak sa motor dostane pod vodu (napr. v šachte).

LIKVIDÁCIA ZASTARANÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ AKO ODPADU (s využitím systému na zber špeciálneho odpadu existujúceho v Európskej únii a iných krajinách)



Tento symbol na zariadení alebo na obale upozorňuje na to, že výrobok sa nemôže zlikvidovať do bežného domového odpadu. Odovzdajte tento výrobok v zbernom dvore, ktorý je určený na zhromaždenie a likvidáciu elektrických a elektronických zariadení. Správnu likvidáciu nepotrebných výrobkov budete pomáhať chrániť životné prostredie a budete taktiež chrániť ľudské zdravie pred ohrozením, ku ktorému môže dôjsť, ak nebudete dodržiavať správny spôsob likvidácie odpadov. Recyklácia materiálov pomáha pri ochrane prírodných zdrojov. Ak chcete získať ďalšie informácie týkajúce sa recyklácie tohto výrobku, obráťte sa na kompetentné úrady, na miestny zberný dvor alebo na predajcu, u ktorého ste tento výrobok kúpili.

Informácia týkajúca sa obalových materiálov: Použité obalové materiály musia byť zlikvidované v príslušných kontajneroch na triedený odpad.

VYHLÁSENIE: ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári ul., 21, Maďarsko potvrdzuje, že tento výrobok spĺňa požiadavky CE (to znamená, že výrobok spĺňa príslušné európske smernice) a že ponorné čerpadlo zodpovedá technickým údajom uvedeným na dátovom štítku a v návode na obsluhu. Toto vyhlásenie je založené na certifikácii vykonanej TÜV Rheinland InterCert Kft.

ES prohlášení o shodě / ES vyhlásenie o zhode / Deklaracja zgodności WE / ES-izjava o skladnosti / EK-megfelelőési nyilatkozat / EG-Konformitätserklärung / Declaration of conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / EC izjava o skladnosti

Elpumps Kft., Szatmári út. 21, Fehérgyarmat, Hungary

- CZ prohlašuje výhradně na vlastní zodpovědnost, že níže uvedené zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení předemných předpisů Evropského společenství
- SK prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- PL deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
- SI izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
- HU az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre
- DE erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
- GB hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
- FR déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
- IT dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
- HR ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernici-a i normama za sljedeće artikle

ELEKTRICKÉ ČERPADLO / ELEKTRICKÉ ČERPADLO / POMPÁ ZÁNRZENEŇOVA / ELEKTRONIA ČRPALKÁ / MERLŐSZÁVTYÚ / ELEKTRISCHE PUMPE / ELECTRIC PUMP / POMPIE ELECTRICHE / POMPA ELETTRICA / ELEKTRONIA PUMPA

VB25/800; VB25/900; VB25/1300; VB25/1300B; VB25/1300B Automatic; VB25/1500; VB25/1500B; VB25/1500B Automatic; VB25/1300INOX; VBP25/1300INOX; VB50/1300; VB50/1300B;VB50/1500; VB50/1500B; VB50/1500B Automatic

- 2009/105/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2005/32/EC
- 2014/30/EU
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC
- 2011/65/EU

- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- 2002/88/EC

Hladina akustického výkonu / Pozíom mocy akustycznej / Raven zvoľne moci / Hangteljesítményszint / Schallleistungswert / Sound power level / Niveau de puissance sonore / Livello di potenza sonora / Razina zvuka:
 namereno/amereno/zmerzone/merjeno/merft/gemessen/measured/mesur/
 misurato/zmjerenje. L_{WA} = X dB(A)
 garantovan/garantowane/zajamčeno/garantált/garantiert/guaranteed/garant/
 garantito/zajamčena
 L_{WA} = X dB(A)
 Známeno v/Namereno v/Mierzono w/Merjeno na/Mérve/Gemessen bei/
 Measured at/Mesuré à/Misurato al/zmjerenje u:
 X:

Evropské normy / Európske normy / Normy európejskie / Evropski standardi / Európai szabványok / Europäische Standards / European standards / Normes européennes / Standard europei / Europejski standardi : EN60335-1:2012+A11; EN60335-2-41:2003+A1+A2; EN62233:2008; EN61000-6-3:2007+A1:2011; EN55014-1:2006+A1:2009; EN61000-3-3:2008; EN61000-3-2:2006+A1:2009; EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

Fehérgyarmat, 20. 1. 2021



Osoba poverená kompletácii technickej dokumentácie / Osoba poverená kompletáciou technickej dokumentácie / Назwisko i adres osoby upowaznionej do sporządzania dokumentacji technicznej / Ime in naslov osebe, pooblašćene za sestavo tehnicne dokumentacije / A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe / Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, die technische Datei zu erstellen / Name and address of the person authorised to compile the technical file / Nom et adresse de la personne autorisée à établir le dossier technique / Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il file tecnico / Ime i adresa osebe ovlašćene za sastavljanje tehničke dokumentacije: Laszlo Aranyosi, Elpumps Kft., Szatmári út. 21, Fehérgyarmat, Hungary

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ! Децата не могат да използват този апарат ако са на възраст под 8 години. Лица, които имат нарушена физическа способност, способност за възприемане или умствена ефективност, както и лица, които нямат достатъчно опит и познания, имат право да използват апарата само ако са под наблюдение или получават указания за безопасно използване на устройството и разбират възможното опасности, произтичащи от използването му. Забранено е децата да играят с устройството. Всяко почистване или поддръжка от потребителя на устройството може да се извършва само под наблюдение.

Купили сте екологичен продукт с модерен дизайн, експлоатиран икономично. При проектирането на продукта обърнахме специално внимание, че прилагаме такива материали, по време на обработката на които производствените технологични процедури не увреждат околната среда. По време на употребата от продукта няма да се отделят вредни вещества и след като остарее, той може да бъде използван повторно и рециклиран, без да замърсява околната среда. Трябва да знаете, че когато жизненият му цикъл завърши, закупеният от вас продукт може да навреди на околната среда, особено на почвата и подпочвените води с веществата от разлагането си. Затова ви молим да не изхвърляте отпадъчния продукт в битовите отпадъци! Можете да намерите информация за изхвърлянето на използвания продукт в магазините, местата за продажба, местните власти и нашия уебсайт. Нека заедно да допринесем за опазването на околната среда чрез експертно третиране и рециклиране на използвания продукт!

Предупреждение: за да запазите лична и материална безопасност, обърнете специално внимание на следните знаци и разпоредби!



ОПАСНОСТ! Риск от токов удар! Той предупреждава, че неспазването на наредбата включва риск от електрическо разреждане.



ОПАСНОСТ! Той предупреждава, че неспазването на разпоредбите може да доведе до сериозен риск за личната и материалната безопасност.



ВНИМАНИЕ! Той предупреждава, че неспазването на правилата може да доведе до опасност за помпата или оборудването.



Той предоставя информация за разбиране и безопасна работа.

ВНИМАНИЕ! Преди да започнете битовото водоснабдяване, прочетете внимателно тези инструкции за употреба! Дръжте под ръка инструкциите за употреба и ги предайте на следващия потребител в случай на продажба или прехвърляне!

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Уредът може да бъде свързан само към електрическата мрежа, снабдена със заземителен проводник и

противоударна защита в съответствие с действащите стандарти!

- В случай на някаква нередност по време на работа или излизане от експлоатация, извадете щепсела на захранващия кабел от контакта.
- Всяка поддръжка може да се извършва само на апарата, изключен от електрическата мрежа, като свързващият щепсел е изваден от контакта.
- НЕ използвайте помпата на сухо!
- НЕ подменяйте мрежовия свързващ кабел на устройството къщи. В случай на повреда на свързващия кабел, той може да бъде заменен само от сервизите, изброени в списъка с услуги, на кабела със същото качество като оригиналния.
- Свържете щепсела на захранващата мрежа към мрежата на сухо място.
- НЕ използвайте устройството с щепселен съединител.
- Всеки ремонт, включващ разглобяване на двигателя, може да се извършва изключително от техник или специализиран сервиз! След ремонта помпата трябва да бъде подложена на тест за херметичност. Завършването на теста за херметичност трябва да бъде доказано в писмена форма от техника или специализирания сервиз, извършващ ремонта.
- Ако е необходим удължителен кабел, използвайте само удължителен кабел от тип H07RN-F с напречно сечение минимум 3x1,5 mm², с водоустойчив съединител.
- Типът напрежение и ток, посочени в табелката с данни, трябва да бъдат същите като данните от мрежата.
- От съображения за безопасност, монтирайте силно чувствителен защитен преклювачател за утечка (Fi реле 30mA DIN VDE 01100T739)!

Внимание! Този апарат може да се прилага само в домакинства, изключително за битови цели!



Преди стартиране на помпата:

- Проверете целостта на захранващия кабел и свързващия щепсел на помпата.
- Не стартирайте помпата, ако тя е повредена. Направете всеки ремонт, извършен само в специализиран сервиз.
- От изваждане на щепсела от контакта!

НЕ извършвайте произволна промяна или модификация на апарата произволно!



Внимание! Топлата вода може да причини наранявания!

Ако през помпата няма поток от течност (страната за подаване е затворена или има въздух във всмукателната страна) и помпата работи продължително време (> 10 минути), тогава водата, намираща се в нея, може силно да се затопли. Изключете апарата от електрическата мрежа и оставете помпата и водата в нея да се охладят. Включете машината само ако всички грешки са отстранени

Съдържание

Глава 1: Обща информация

Глава 2: Ограничения на приложението

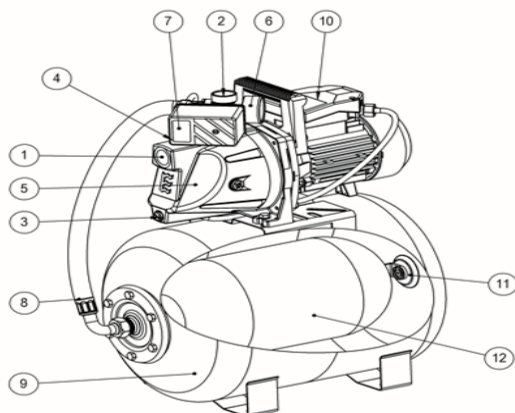
Глава 3: Стартиране, използване

Глава 4: Технически данни

Глава 5: Поддръжка, отстраняване на неизправности

Глава 1: Обща информация

Битовите водопроводни инсталации VB са разработени главно за осигуряване на вътрешно водоснабдяване на семейни къщи, бунгала, като измиване на тоалетни, душове, умивалници, бойлери. Със сигурност е подходящ и за изпълнение на по-нататъшни задачи, като: поливане на градината, водоснабдяване за автоматична напоителна система и др. Той се изключва автоматично, в съответствие със зададените стойности на налягането. Първо водата се изпразва от резервоара и помпата не се включва, докато налягането не достигне включената стойност. Така че можете да приемате вода без включването на помпата, като по този начин можете да спестите енергия.



Фигура 1

Сериен номер	Описание
1	Точка на свързване на смукателната страна (1 ")
2	Точка за свързване на страната за доставка (1 ")
3	Изходен отвор
4	Отвор за пълнене
5	Тяло на помпата
6	Манометър
7	Клапан за налягане
8	Гъвкава тръба
9	Резервоар
10	Разклонител
11	Въздушен клапан за пълнене на резервоара
12	Гумена сърцевина

Апаратите за водоснабдяване, обозначени като „Автоматични“, са оборудвани с устройство от тип COELBO Switchmatic 1 T-kit. Устройството е електрически превключвател за налягане, който има вграден цифров манометър и защита срещу работа на сухо. Намерете подробната информация за работата на устройството в приложеното допълнително ръководство (инструкции за употреба на COELBO Switchmatic 1 T-kit).

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ, УПОТРЕБА, ПОЛЕ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Този уред може да се използва само в домакинства, за битови цели! Битовият водопровод VB, произведен от ELPUMPS Ltd, е подходящ за подаване на чиста вода или неагресивни течности със сходни свойства. Може да се използва отлично за снабдяване с битова вода за домакинствата (напояване, вода за битови нужди, животновъдство), дори от газови кладенци.

Използвайте помпата изключително в съответствие с техническите данни, в рамките на границите на приложение.

ПОЛЕ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

- Доставка на чиста вода и други корозивни течности с нисък вискозитет,
- Битово водоснабдяване,
- Осигуряване на вода за машини,
- Повдигане на вода от пробити и изкопани кладенци,
- Напояване на градината,
- Напояване на зеленчукови оранжерии, шатри от фолио,
- Повишаване на налягането в битовото водоснабдяване.

Спазвайте местните разпоредби относно водоснабдяването. Свържете се с водопроводчик. **Устройството е подходящо само за изпомпване на следните течности:**

- чиста вода,
- дъждовна вода,
- снабдяване с вода от басейни, когато в него няма човек!

Глава 2: Ограничения на приложението



ВНИМАНИЕ! Помпата не е подходяща за изпомпване на запалими или опасни течности!



ВНИМАНИЕ! Избягвайте стриктно работата на помпата на сухо!

Не изпомпвайте водата от градинско езеро или плувен басейн, когато в него пребивават хора, живи животни!

За правилната работа на помпата е от съществено значение да спазвате основните предпазни мерки. Защитете помпата (напр. в шахтите) от кондензация на пари; осигурете подходяща вентилация. Парите, попаднали в моторното пространство или разпределителната кутия, могат да доведат до ранен отказ на помпата. Важно е устройството да бъде инсталирано на добре покрито място, чрез което да го предпазите от пряка слънчева светлина и дъждовна вода. Твърде високата температура на околната среда може да доведе до често включване / изключване на помпата. Осигурете и зимна изолация. Замразената течност може да доведе до повреда на помпата и намиращите се в нея части.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОМПАТА ЗА

- солена вода,
- течни храни,
- канализация, съдържаща текстилен или хартиен материал,
- агресивни, корозивни агенти и химикали,
- киселинини, запалими, експлозивни или летливи течности,
- течности, по-топли от 35 ° C,
- пясъчна вода или абразивни течности.

Глава 3: Стартиране, използване



ОПАСНОСТ! Риск от токов удар! Извършвайте всяка операция на помпата само след изключване на мрежовия кабел!



ОПАСНОСТ! Риск от токов удар! Лицето, отговорно за инсталацията, трябва да провери дали електрическата мрежа е оборудвана с ефикасен заземителен кабел в съответствие с действащите норми!

Помпите са еднофазни устройства, оборудвани с 2 + заземен щепсел за стена в края на мрежовите свързващи кабели; в този случай заземяването се постига, когато щепселът е свързан към контакта.



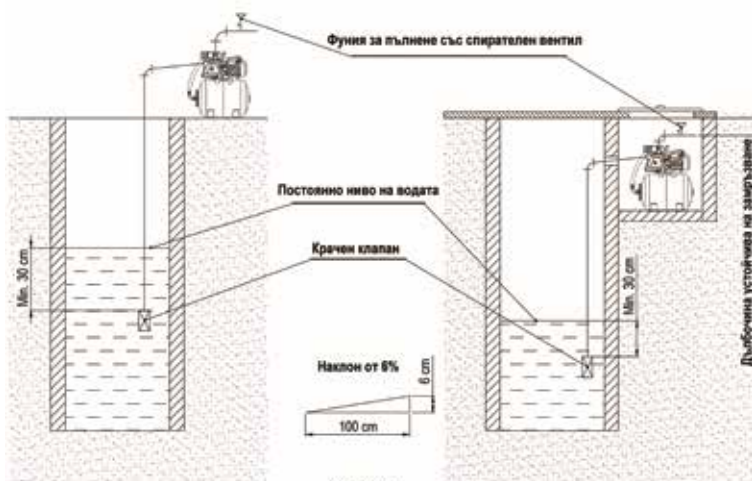
Помпата трябва да бъде монтирана във всеки случай в хоризонтално разположение в оптимална близост до мястото на отвеждане на водата. Ако разстоянието, измерено вертикално между нивото на водата на кладенеца и връзката на помпата, е повече от 9 m (за някои видове 8 m), тогава водата може

да се изтегли и от място по-дълбоко с 1-2 м, ако помпата е монтиран в шахта, оформена в близост до кладенеца.

В СЛУЧАЙ ЗА ПОСТАВЯНЕ И МОНТАЖ

Поставете устройството на обикновено, стабилно, хоризонтално място без наводнения. Уверете се, че помпата е защитена от струи дъжд и вода. Всмукателните тръби трябва да се монтират от тръба с номинален диаметър 1", с крачен клапан, монтиран в края. Крачният клапан трябва да бъде поставен на минимум 30 см под нивото на водата. Всмукателната тръба трябва да се наклони от устройството към кладенеца (наклон от 6%). В случай на пясъчна вода е необходимо да се приложи смукателен страничен филтър, който ще попречи на пясъка да попадне в помпата.

Инсталирайте апарата за водоснабдяване възможно най-близо до мястото на отвеждане на водата. В случай на ниво на водата по-дълбоко от необходимото, инсталирайте водоснабдителния апарат в шахта, оформена в близост до кладенеца. Проектирайте шахтата по такъв начин, че в нея да има достатъчно място за лицето, което извършва работата, да поддържа или ремонтира помпата. Поставете апарата в шахтата по такъв начин, че изтичащата вода да не достига до него. **Осигурете защитата на шахтата от подпочвена вода, вентилация и заключване. Устройството за водоснабдяване и водопроводният тръбопровод трябва да бъдат защитени от риск от замръзване, поради което е разумно да се поставят свободно стоящите части на системата на дълбочина, устойчива на замръзване.** Не е позволено да се поставя водопроводният апарат директно в кладенеца. Инсталирайте крачния клапан и екрана на филтъра в края на смукателната тръба с уплътнение (отпадъчен материал или тефлоново уплътнение). Състоянието на уплътнението е много важно, тъй като освен теглото на водния стълб, съществуващото налягане в резервоара действа и върху крачния клапан. Фунията, използвана за пълнене на помпата, трябва да бъде монтирана в тръбата за подаване със спирателен клапан. Свържете тръбата за доставка към дюзата за тръба за доставка 1", възможно с помощта на гъвкава тръбна секция. Извършете внимателно уплътняването на тръбните връзки, като използвате уплътнителен материал (тефлонов шнур, тефлонова лента).



Фигура 2

ЗАКРЕПВАНЕ

Поставете уреда за подаване на вода върху повърхност, снабдена с плътно покритие и го закрепете. Закрепването трябва да е стабилно; уверете се, че не може да се разхлаби в случай на възможни вибрации. Вземете винтовете, необходими за закрепването (4 броя) в краката на резервоара и ги затегнете. Препоръчва се винтовете да се

оборудват и с шайби, за да могат да се носят срещу възможно най-голямата повърхност. Изберете винтовете в съответствие с покритието (например с помощта на стоманени дюбели, анкерни болтове за бетон и др.).

СТАРТИРАНЕ



По време на ежедневна употреба (автоматична работа) предприемайте подходящи действия за избягване на каквито и да било повреди, произтичащи от наводняване на помещения в случай на евентуална повреда на устройството!

Първата стъпка за стартиране е пълненето на помпата и смукателната тръба с вода. Това може да се направи след отвиване на винта с капачка, намиращ се в горната част на помпата, или през тунел за пълнене, който трябва да се монтира в тръбата за подаване след изключване. Пълненето трябва да се извършва, докато въздушните мехурчета спрат, след което отворът за пълнене трябва да се затвори.

- Проверете плътността на системата.
- Поставете щепсела за свързване в контакта (вижте: Правила за безопасност). Когато включите превключвателя, намиращ се на разпределителната кутия на помпата, помпата ще се стартира и ще започне да подава вода.
- В двигателя на помпата има реле за термична защита, което ще изключи двигателя в случай на прегряване, но ще се включи отново автоматично след охлаждане. В случай на липса на течност, това реле не може да попречи на повредата на пластмасовите части, намиращи се в помпата.
- Само включеният превключвател на мрежовия изолатор служи за включване и изключване на помпата, което осигурява изолация на всички полюси едновременно, а по време на изключване - разстоянието между контакторите на превключвателя (хлабина) е по-голямо от 3 мм. Можете да подадете напрежение към помпата, като настроите бутона на ключа на превключвателя в положение „I“. „Работното“ състояние на помпата се показва и от осветяването на превключвателя.
- В случай на затворена тръба за подаване, когато налягането в резервоара достигне изключващата стойност, помпата ще се изключи автоматично. В случай на поемане на вода, налягането ще намалее в устройството, така че достига стойността на включване и помпата ще стартира и работи, докато налягането достигне стойността на изключване. Стойностите за включване и изключване могат да бъдат зададени на превключвателя за налягане на устройството (включване: 1,2 - 1,7 бара, изключване: 2,5 - 3 бара). Направете Настройката да се извърши от техник!

РЕГУЛИРАЩИ ДЕЙСТВИЯ



Преди да стартирате, проверете дали помпата се върти лесно в работната посока на въртене.

Можете да го проверите чрез процепа, отвора или припокриването, образувано в края на вала на двигателя (образуването на края на вала зависи от времето на производство), обърнато към вентилатора с помощта на отвертка или евентуално друг инструмент.

ВНИМАНИЕ! Не извършвайте въртене на ротора на двигателя с помощта на пластмасовия вентилатор, тъй като той може да се счули.

Опасно е да включите двигателя, когато капакът на вентилатора е свален, поради което е **ЗАБРАНЕНО**.

Не се препоръчва помпата да работи без вода (суха), тъй като уплътнението на вала може да се повреди.

ИНСПЕКЦИЯ

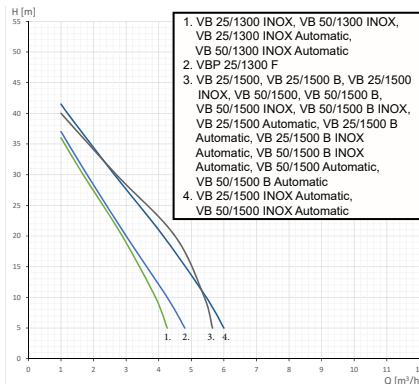
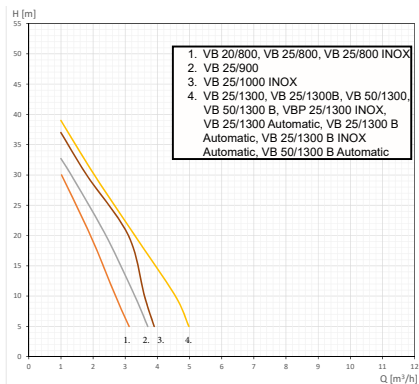


Преди да започнете нормалната работа на помпения апарат, проверете още веднъж внимателно уплътненията. Проверете серийните предпазители на двигателя за правилен тип и стойност.

Глава 4: Технически данни

МОДЕЛ	VB 20/800; VB 25/800; VB 25/800 INOX	VB 25/900	VB 25/1000 INOX	VB 25/1300; VB 25/1300 B; VB 50/1300; VB 50/1300 B	VBP 25/1300 INOX; VBP 25/1300F	VB 25/1500; VB 25/1500 B; VB 50/1500; VB 50/1500 B; VB 50/1500 B INOX; VB 25/1500 INOX; VB 50/1500 INOX	VB 25/1300 INOX; VB 50/1300 INOX
Тегло	15/13 кг	18 кг	20 кг	18,5/19/21,5/ 22/19 кг	14,5/15 кг	19/19,5/22 / 22/21,5 кг	14,5/18 кг
Посоката на въртене, когато се гледа от помпата	ляво (обратно на часовниковата стрелка)						
Клас на защита срещу удар	I						
Защита	IPX4						
Режим на Работа	S1 постоянен						
Макс. Общо разстояние на доставка	40 м	42 м	47 м	47 м	48 м	48 м	48 м
Макс. смукателна	9 м						
Кондензатор (оперативен) (µF/V)	10/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	20/450 µF/V
Номинален обем на резервоара	20 л / 25 л	25 л	25 л	25 л / 50 л	25 л	25 л / 50 л	25 л / 50 л
Номинално напрежение	230 V ~						
Работна честота	50 Hz						
Принадлежи към фабричните настройки	Налигане при включване	0,15 MPa					
	Изключващо налягане	0,25 MPa	0,3 MPa				
	Налигане на въздуха в резервоара	0,1 MPa					
Размер на всмукателната / подаващата връзка	1"						
Максимална входяща мощност	800 Вт	900 Вт	1000 Вт	1 300 Вт	1300 Вт	1 500 Вт	1 300 Вт
Максимална консумация на ток	3,3 А	3,9 А	4,3 А	4,3 А	4,3 А	6,8 А	4,3 А
Скорост на въртене	2800 1/мин						
Максимално водоснабдяване	60 л/мин	62 л/мин	70 л/мин	90 л/мин	90 л/мин	105 л/мин	90 л/мин
Ниво на шум (на разстояние 1,5 м) LwA:	75 dB	75 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA:	67 dB	67 dB	82 dB	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Мрежов свързващ кабел	H07RN-F 3G1.0 mm2						

МОДЕЛ	VB 25/1300 Automatic; VB 25/1300 B Automatic; VB 50/1300 B Automatic; VB 25/1300 B INOX Automatic	VB 25/1300 INOX Automatic; VB 50/1300 INOX Automatic	VB 25/1500 Automatic; VB 25/1500 B Automatic; VB 25/1500 B INOX Automatic; VB 50/1500 Automatic; VB 50/1500 B Automatic; VB 50/1500 B INOX Automatic	VB 25/1500 INOX Automatic; VB 50/1500 INOX Automatic
Тегло	18,5/19/ 22 кг		14,5/18 кг	19/19,5/21,5/ 22/ кг
Посоката на въртене, когато се гледа от помпата	ляво (обратно на часовниковата стрелка)			
Клас на защита срещу удар	I			
Защита	IPX4			
Режим на Работа	S1 постоянен			
Макс. Общо разстояние на доставка	47 м		48 м	48 м
Макс. смукателна	9 м			
Кондензатор (оперативен) (µF/V)	16/450 µF/V	20/450 µF/V	25/450 µF/V	25/450 µF/V
Номинален обем на резервоара	25 л / 50 л	25 л / 50 л	25 л / 50 л	25 л / 50 л
Номинално напрежение	230 V ~			
Работна честота	50 Hz			
Принадлежи към фабричните настройки	Налигане при включване	0,2 MPa		
	Изключващо налягане	0,3 MPa		
	Налигане на въздуха в резервоара	0,15 MPa		
Размер на всмукателната / подаващата връзка	1"			
Максимална входяща мощност	1 300 Вт	1300 Вт	1 500 Вт	1 500 Вт
Максимална консумация на ток	4,3 А	4,3 А	6,8 А	6,8 А
Скорост на въртене	2800 1/мин			
Максимално водоснабдяване	90 л/мин	90 л/мин	105 л/мин	105 л/мин
Ниво на шум (на разстояние 1,5 м) LwA:	90 dB	90 dB	90 dB	87 dB
LpA:	82 dB	82 dB	82 dB	79 dB
Мрежов свързващ кабел	H07RN-F 3G1.0 mm2			



Глава 5: Поддръжка, отстраняване на неизправности



ВАЖНО! Преди поддръжката на помпения апарат, изключете апарата от мрежовото напрежение. Това се прави чрез премахване на щепсела на конектора от контакта.

Помпата, произведена от ELPUMPS Ltd, е апарат с много проста структура. В случай на монтаж, извършен с необходимото внимание, той ще работи надеждно.

Разумно е поне всяка година да се проверява уплътнението (коноп или тефлон) на крачния клапан, монтиран в долния край на смукателната тръба. Целостта на запечатването е много важна. Крачният клапан е значителна част от водоснабдителната система. Проверката и поддръжката са необходими, за да се извършват по-често в случай на по-твърда или пясъчна вода. В случай че помпата работи в съответствие с инструкциите, тя не изисква специална поддръжка. Лагерите на двигателя са смазани със смазка, което ще осигури правилното смазване на лагерите за 1500 работни часа. В случай на риск от измръзване, помпата трябва да се разрези, като се развие изпускателният винт, служещ за тази цел, да се разглоби от кладенеца и да се съхранява на място без замръзване. Ако капацитетът за подаване на помпения апарат намалее, тогава се предполага, че е причинен от повредата на работното колело или пясъка, отложен в дифузера. Ако работното колело е напукано, счупено или изпъкнало на оста, тогава то трябва да бъде заменено. Ако помпата е инсталирана на място, където не може да бъде осигурен човешки надзор (напр. градина за уикенда), тогава апаратът трябва да бъде изключен от електрическата мрежа при напускането на обекта. За съхранение или транспортиране на по-голямо разстояние е разумно да поставите апарата в опаковъчна кутия, която да го предпази от повреди. Обръщаме внимание, че водата трябва да се изпуска от помпата преди съхранение или излизане от експлоатация за по-дълъг период от време.

След по-дълго спиране (напр. спиране по време на зимния период), действайте в съответствие с разпоредбите на раздел „Пускане в експлоатация“, преди да стартирате помпата. Може да се случи така, че въздухът от резервоара да изтече поради повреда на клапана. В такъв случай помпата ще се включи още след изпускането на 1-2 литра вода и ще спре рано. В такъв случай действайте по следния начин:

- Изключете апарата от напрежението, като извадите съединителния щепсел от мрежовия конектор.
- Отворете крана от страната на потребителя.
- Когато водата не тече от отворения кран, затворете го и изпомпвайте налягането на въздуха в резервоара до стойността, посочена в „Технически данни“ през клапана.


Внимание: Топлата вода може да причини наранявания!

Ако през помпата няма поток от течност (страната за подаване е затворена или смукателната страна стане течаща) и помпата работи за по-дълго време (> 10 минути), тогава водата в нея може да стане много топла. Изключете машината от електрическата мрежа и оставете помпата и водата да изстинат. Не включвайте машината, освен ако всички неизправности не бъдат отстранени

Затоплянето на водата може да се случи по следните причини:

- Непрофесионален монтаж (изтичане от страната на засмукване, помпата може да засмуква въздух)
- Липса на вода в смукателната тръба (нивото на водата в кладенеца е намалено, крачният клапан не достига минимум 30 см под нивото на водата, дълбочината на засмукване надвишава всмукателната способност на помпата)
- Неправилна настройка на стойността на изключване на прекъсвача за налягане (Максималното налягане на помпата, което също зависи от обстоятелствата на инсталацията, трябва да бъде поне с 0,5 бара по-голямо от зададената стойност на налягането при изключване).
- Едновременно с предишните причини затворената страна за подаване (Помпата работи непрекъснато, но не може да увеличи налягането на водата до стойността на изключване, зададена на превключвателя за налягане.)
- Неизправността на превключвател за налягане.

АНОМАРИИ

НЕИЗПРАВНОСТ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Помпата не се върти	1) Няма мрежово напрежение. 2) Термозащитното реле е изключено.	1) Нека електрическата мрежа и връзката да бъдат проверени от електротехник! 2) Електродвигателят е претоварен; премахване на причината за прегряване. Свържете се с техник.
Апаратът се изключва и включва	1) Теч от страната на доставката. 2) Ниско налягане на въздуха в резервоара.	1) Премахнете изтичането. 2) Настройте налягането през клапана, намиращ се на гърба на резервоара, до фабричната стойност (вижте техническите данни).
Изходът е твърде нисък	1) Смукателната тръба е запушена. 2) Твърде голяма смукателна глава. 3) Твърде малък диаметър на тръбата. 4) Твърде голяма разлика в нивото.	1) Почистете смукателната страна. 2) Намалете смукателната глава. 3) Използвайте по-голяма тръба за доставка. 4) Намалете разликата в нивата

РЕГЛАМЕНТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА


Свържете щепсела на конектора към електрическата мрежа на сухо място!

- Уредът може да бъде свързан само към електрическата мрежа, снабдена с противоударна защита съгласно валидните стандарти.
- В случай на аномалии по време на работа, поддръжка или излизане от експлоатация, извадете щепсела на конектора от контакта.
- Извършвайте всякаква поддръжка, монтаж или ремонт само на уреда, изключен от мрежата, включително подмяна на мрежовия свързващ кабел. Тези ремонти могат да се извършват само от техник.
- НЕ използвайте помпата в градински езера или басейни, когато в тях се намират хора, живи животни.

ОБСТОЯТЕЛСТВА, ИЗКЛЮЧАВАЩИ ГАРАНЦИЯТА

- Гаранционният срок изтича,
- Корекции в гаранционното писмо или в таблицата с данни на устройството,
- Силен удар, счупени, напукани части (например поради замръзване),
- Запушване, интензивно износване поради изпомпване на замърсена, пясъчна, кална вода,
- използване на помпата на парообразно, влажно място (напр. В лошо вентилирана шахта)
- Неправилно свързване към електрическата мрежа, неправилна употреба,
- ако двигателят попадне под водата (напр. В шахта).

УСТРОЙСТВА КАТО ОТПАДЪЦИ (Да се използва в системата за селективно събиране на отпадъци на Европейския съюз и други страни)



Този символ върху устройството или опаковката показва, че продуктът не трябва да се управлява като битови отпадъци. Моля, изхвърлете го на мястото за събиране, определено за събиране на електрически и електронни устройства. Чрез правилното управление на заменени продукти можете да помогнете за предотвратяване на увреждания на околната среда и човешкото здраве, които биха възникнали, ако не следвате правилния начин за изхвърляне на отпадъци. Рециклирането на материали помага за запазването на природните ресурси. За допълнителна информация относно рециклирането на продукта, моля, свържете се с компетентните органи, местния доставчик на услуги за събиране на отпадъци или магазина, от който е закупен този продукт.

Информация относно опаковъчните материали: Използваните опаковъчни материали трябва да се хвърлят в съответния събирач на отпадъци

ДЕКЛАРАЦИЯ: ELPUMPS KFT, 4900 Fehérgyarmat, Szatmári Street, 21, Унгария декларира CE съответствието на продукта (че продуктът отговаря на съответните европейски директиви) и че помпата отговаря на техническите данни, включени в табелката с данни и Инструкциите за използване. Тази декларация се основава на сертифицирането на TÜV Rheinland InterCert Kft.